I

L'ÉTANG

Plein *de très vieux poissons frappées de cécité,*
L'étang, sous un ciel bas roulant de sourds tonnerres,
Étale entre ses joncs plusieurs fois centenaires
La clapotante horreur de son opacité.

. . . . . .

Là-bas, des farfadets servent de luminaires
A plus d'un marais noir, sinistre et redouté;
Mais lui ne se révèle en ce lieu déserté
Que par ses bruits affreux de crapauds poitrinaires.

. . . . . .

Or, la lune qui point tout juste en ce moment,
Semble s'y regarder si fantastiquement,
Que l'on dirait, à voir sa spectrale figure,

Son nez plat et le vague étrange de ses dents,
Une tête de mort éclairée en dedans
Qui viendrait se mirer dans une glace obscure.

MAURICE ROLLINAT

II

LA CORNEMUSE

Sa *cornemuse dans les bois*
Geignait comme le vent qui brame,
Et jamais le cerf aux abois,
Jamais le saule ni la rame,
N'ont pleuré comme cette voix.

. . . . .

Ces sons de flûte et de hautbois
Semblaient râlés par une femme.
Oh! près du carrefour des croix,
Sa cornemuse!

. . . . .

Il est mort. Mais sous les cieux froids,
Aussitôt que la nuit se trame,
Toujours, tout au fond de mon âme,
Là, dans le coin des vieux effrois,
J'entends gémir, comme autrefois,
Sa cornemuse.

MAURICE ROLLINAT

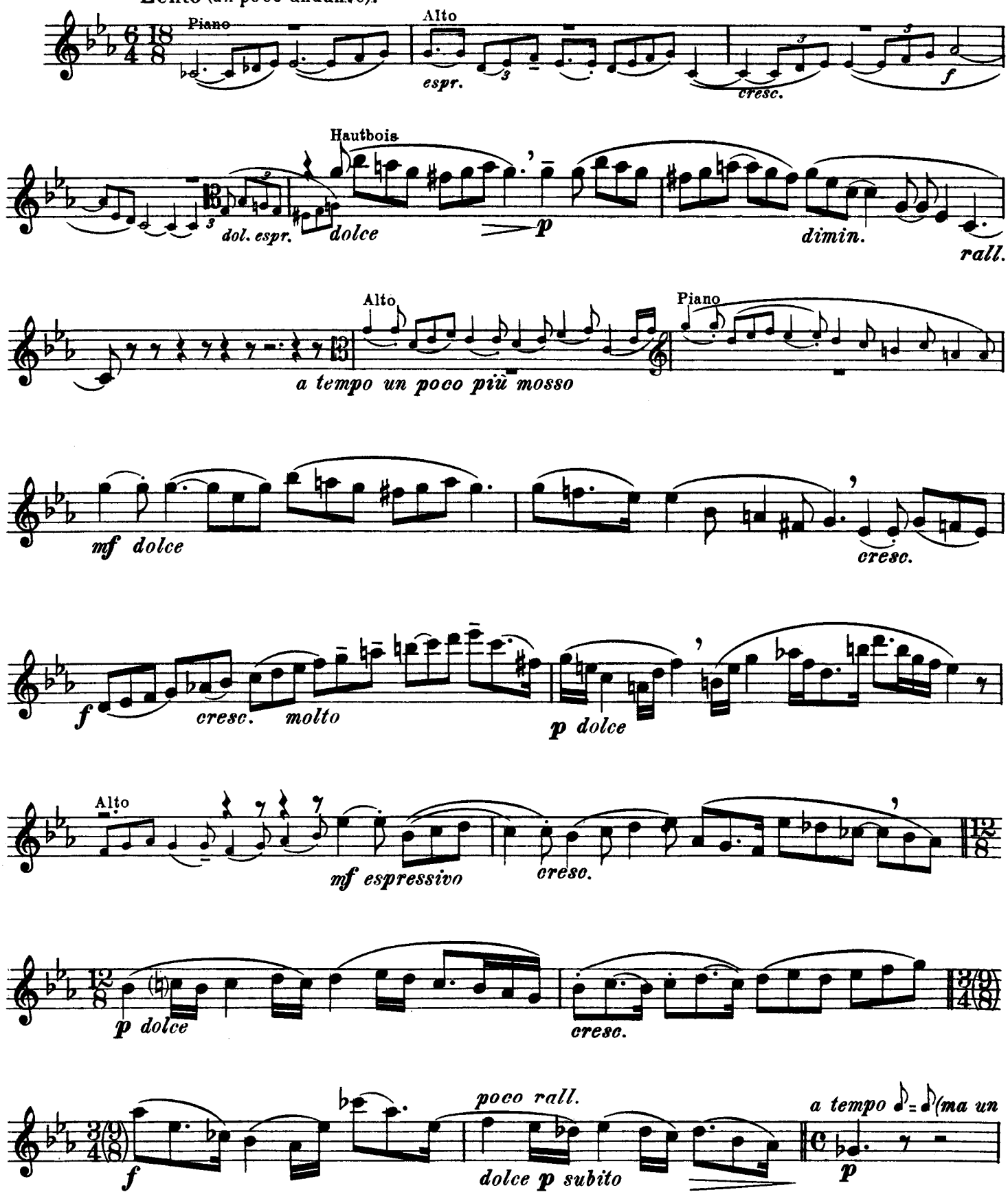
I.

L'Étang.

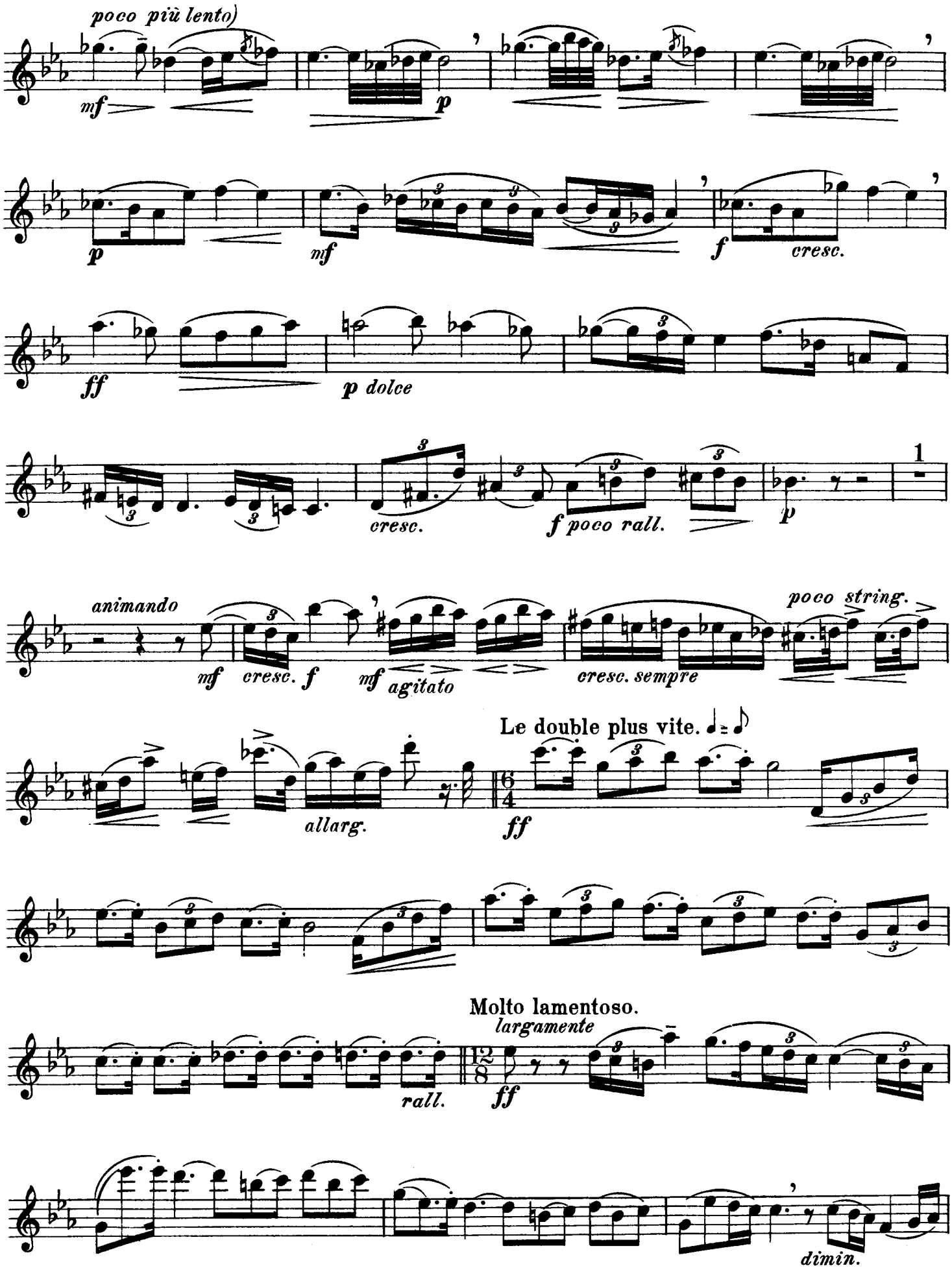
Hautbois.

Ch. M. Loeffler.

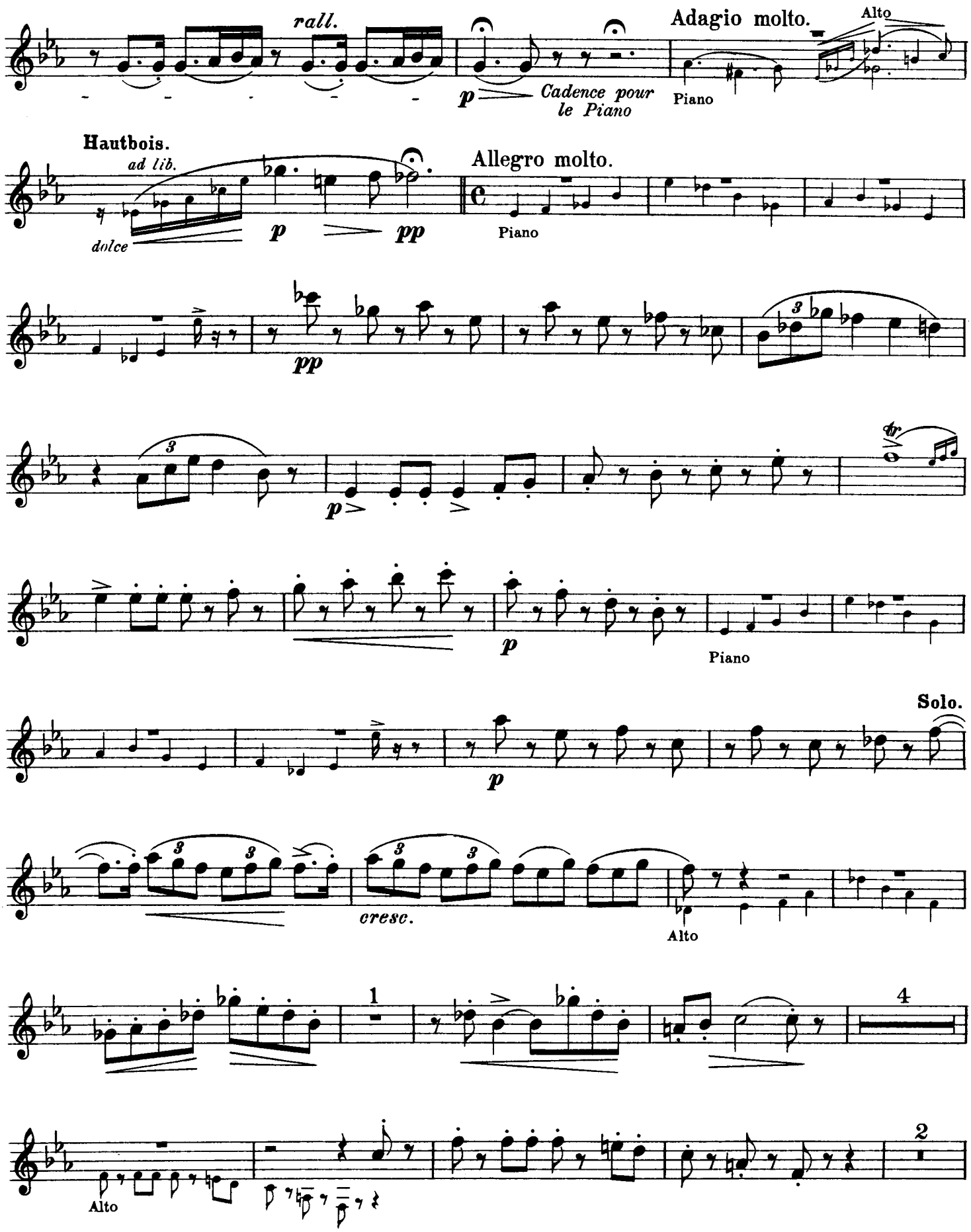
Lento (un poco andante).



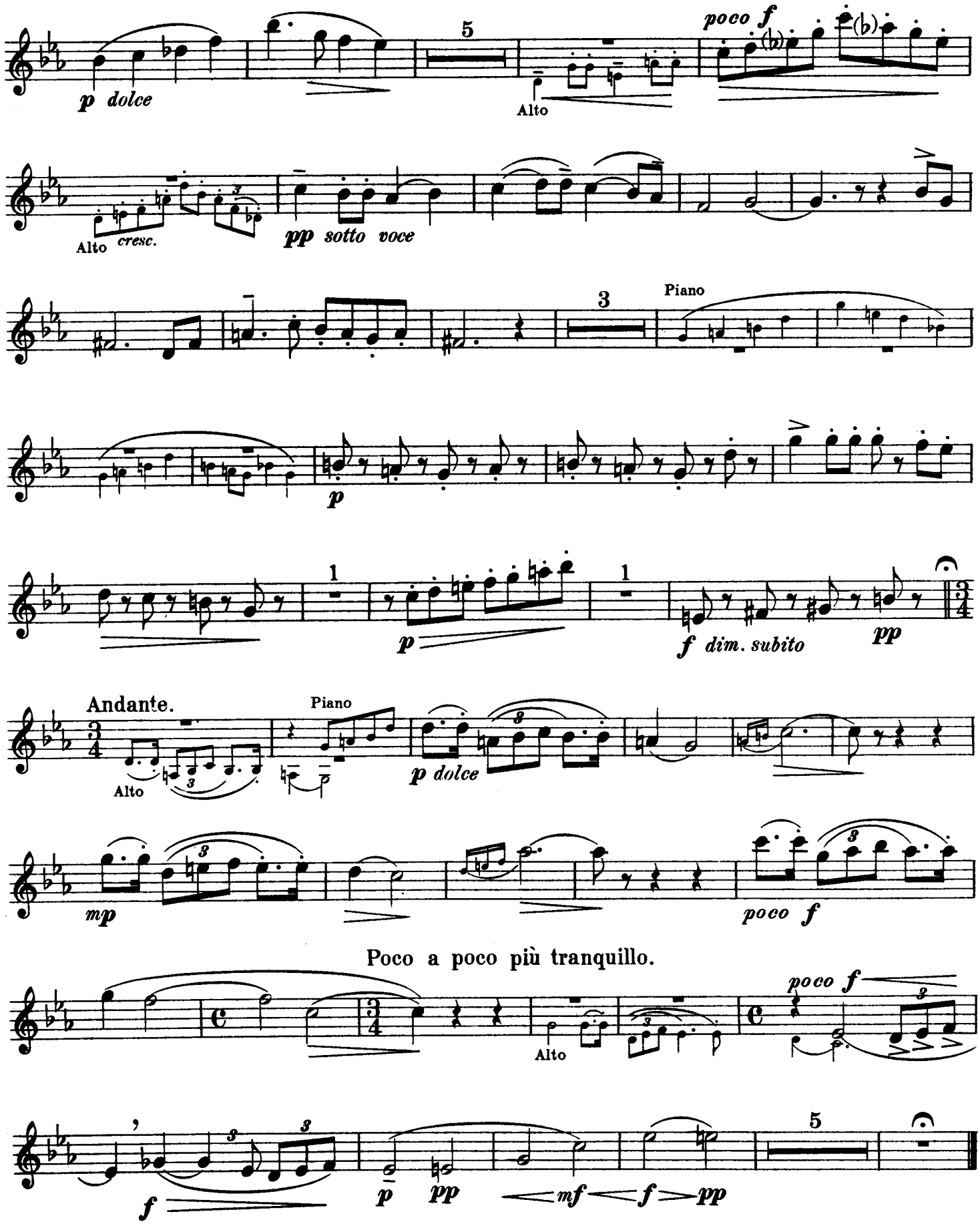
Hautbois.


poco più lento)
mf
p
p
mf
f
cresc.
ff
p dolce
cresc.
f poco rall.
p
1
animando
mf
cresc.
f
mf
agitato
cresc. sempre
poco string.
allarg.
Le double plus vite.
ff
rall.
Molto lamentoso.
largamente
ff
dimin.

Hautbois.


rall.
Adagio molto.
Alto
p
Cadence pour le Piano
Piano
Hautbois.
ad lib.
dolce
p
pp
Allegro molto.
Piano
pp
p
Piano
Solo.
p
cresc.
Alto
1
4
2
Alto

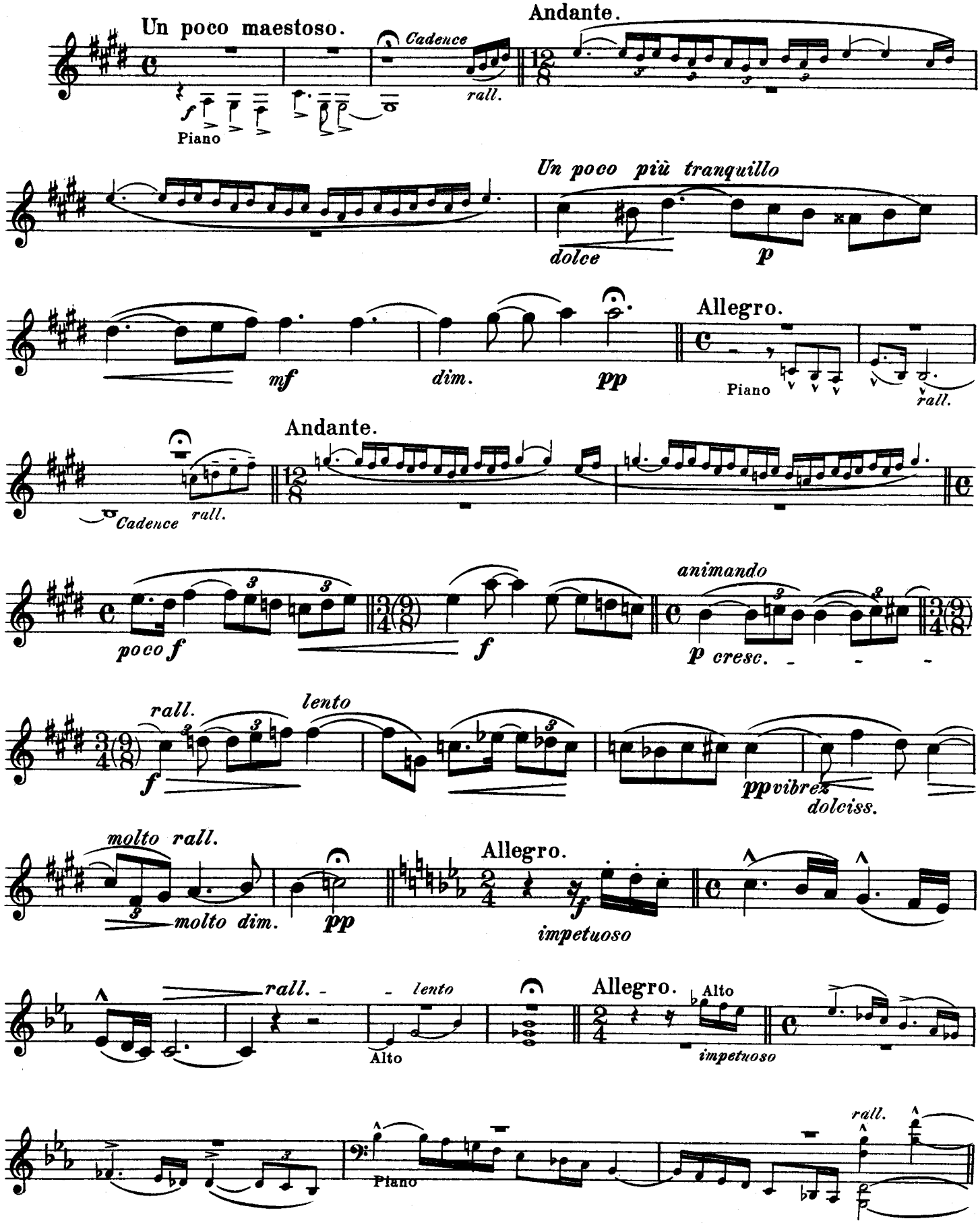
Hautbois.


p dolce
5
Alto
poco f
Alto cresc.
pp sotto voce
3
Piano
p
1
1
p
f dim. subito
pp
Andante.
Piano
Alto
p dolce
mp
poco f
Poco a poco più tranquillo.
poco f
Alto
f
p
pp
mf
f
pp
5

II.

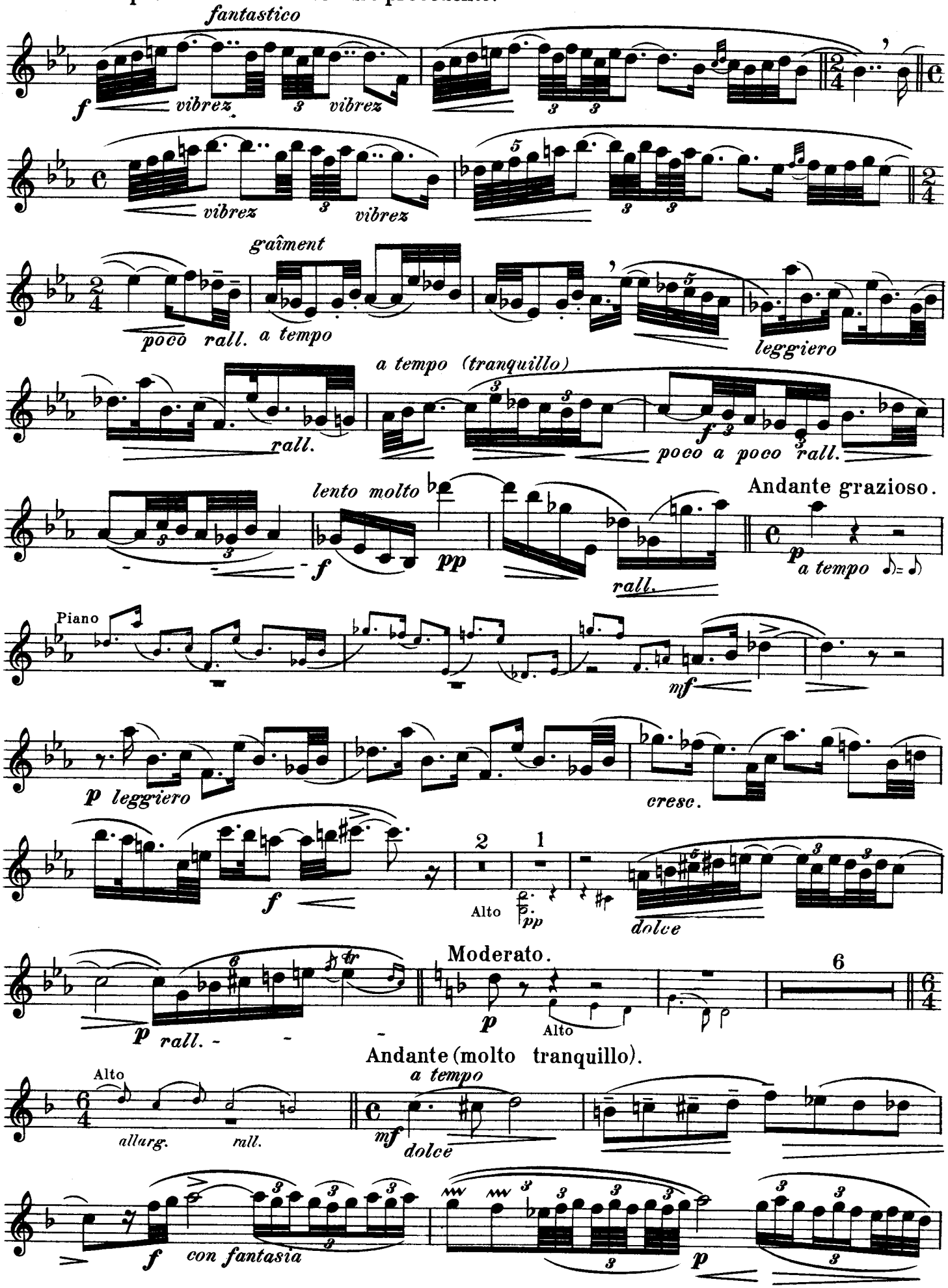
La Cornemuse.

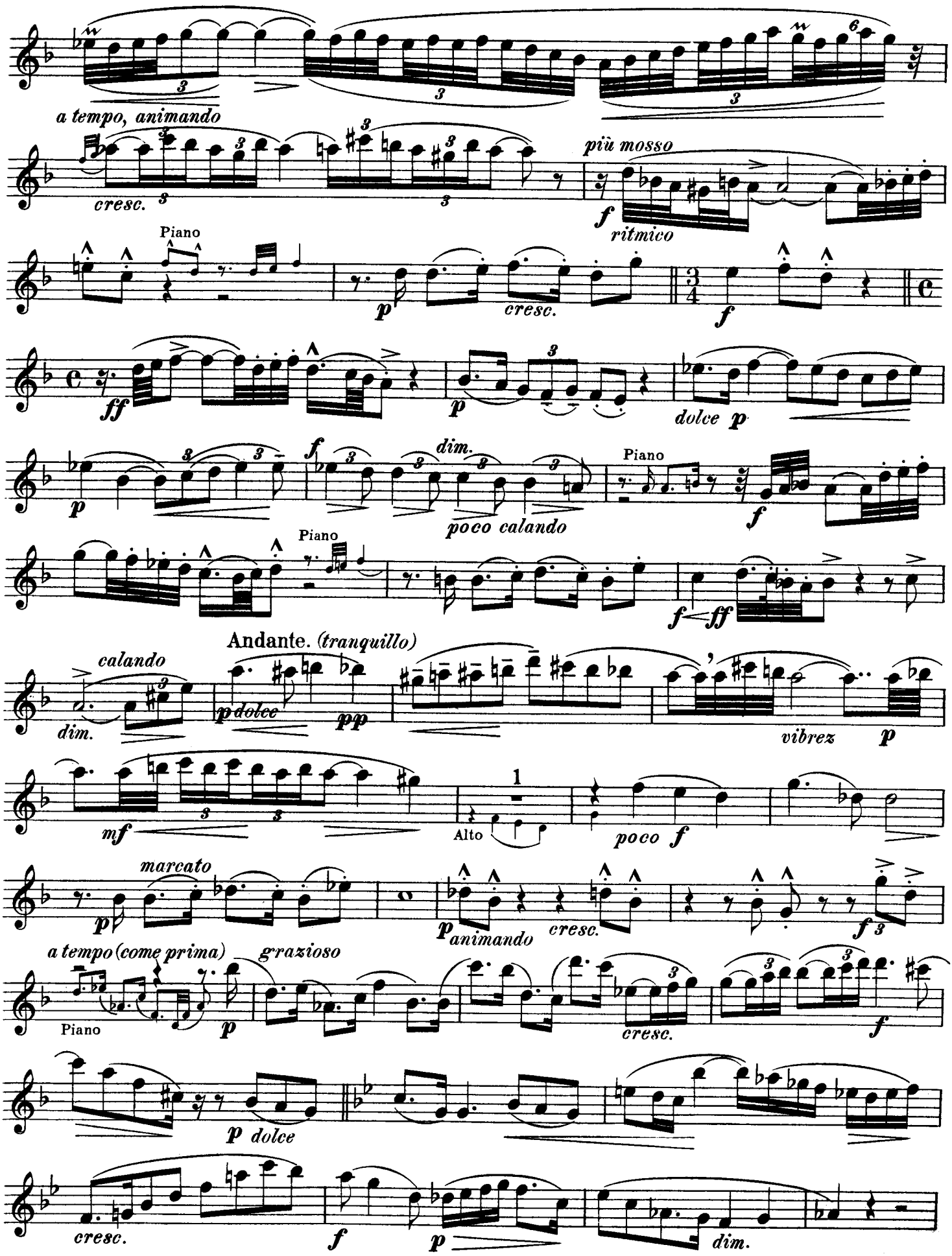
Hautbois.



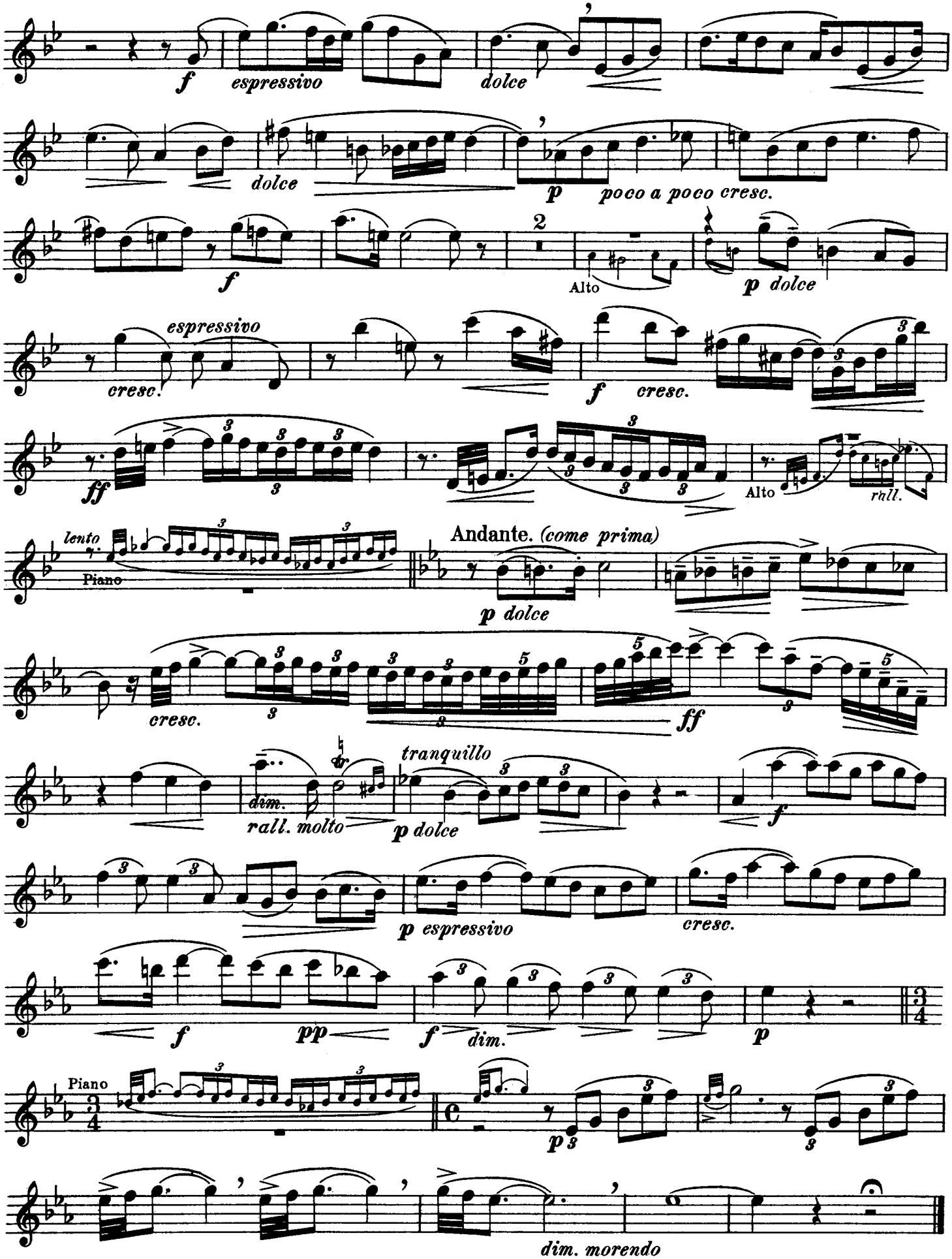
Hautbois.

Le double plus lent 𝅗𝅥. = ♩ de la mesure précédente.




a tempo, animando
cresc.
più mosso
f
ritmico
Piano
p
cresc.
f
ff
p
dolce p
p
f
dim.
poco calando
Piano
f
Piano
f ff
Andante. (tranquillo)
calando
dim.
p dolce
pp
vibrez
p
mf
1
Alto
poco f
marcato
p
p animando
cresc.
f 3
a tempo (come prima)
Piano
grazioso
p
cresc.
f
p dolce
cresc.
f
p
dim.

Hautbois.

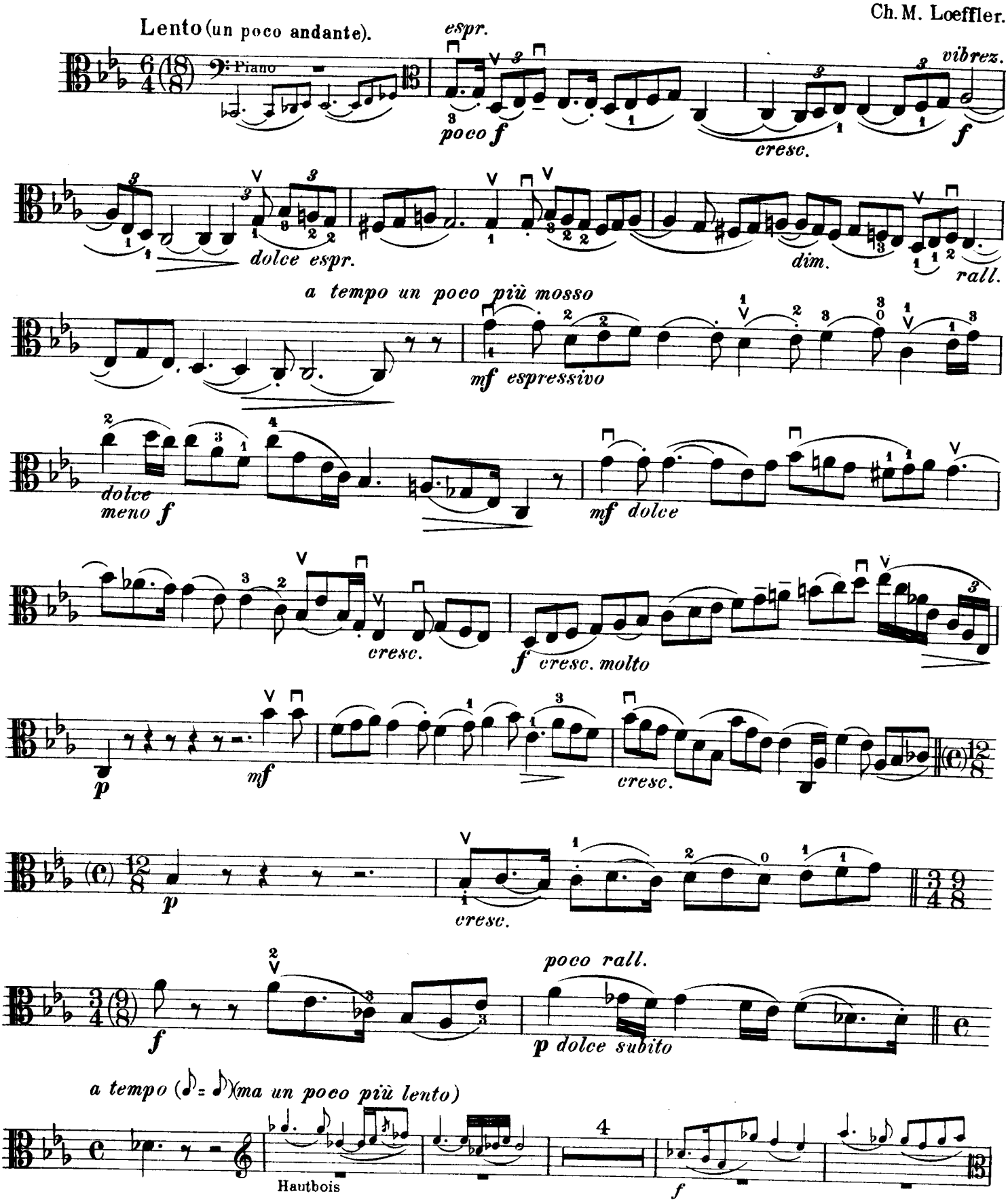

f
espressivo
dolce
dolce
p
poco a poco cresc.
f
2
Alto
p dolce
espressivo
cresc.
f
cresc.
ff
Alto
rhll.
lento
Piano
Andante. (come prima)
p dolce
cresc.
ff
dim.
rall. molto
tranquillo
p dolce
f
p espressivo
cresc.
f
pp
f
dim.
p
Piano
p
dim. morendo

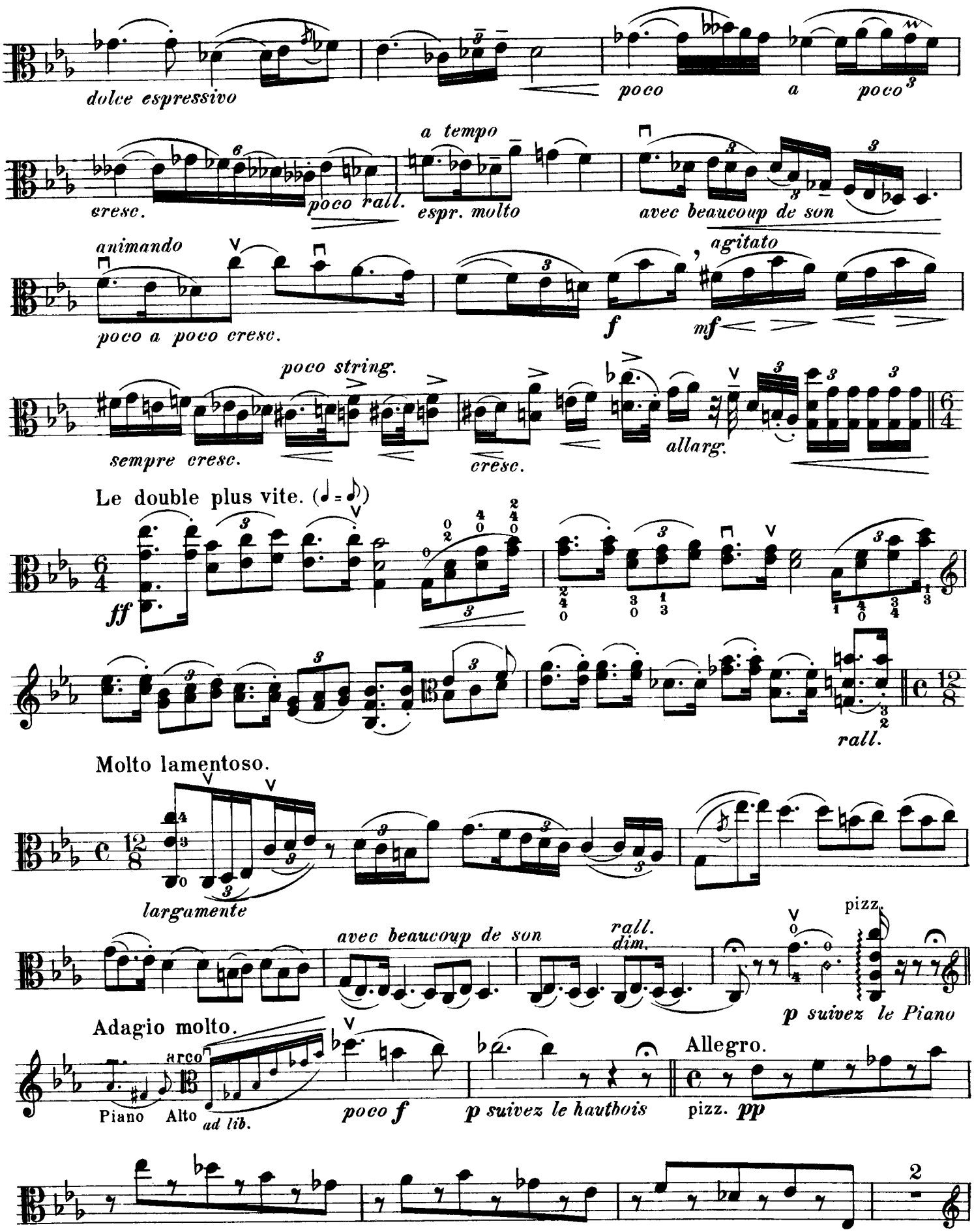
I.

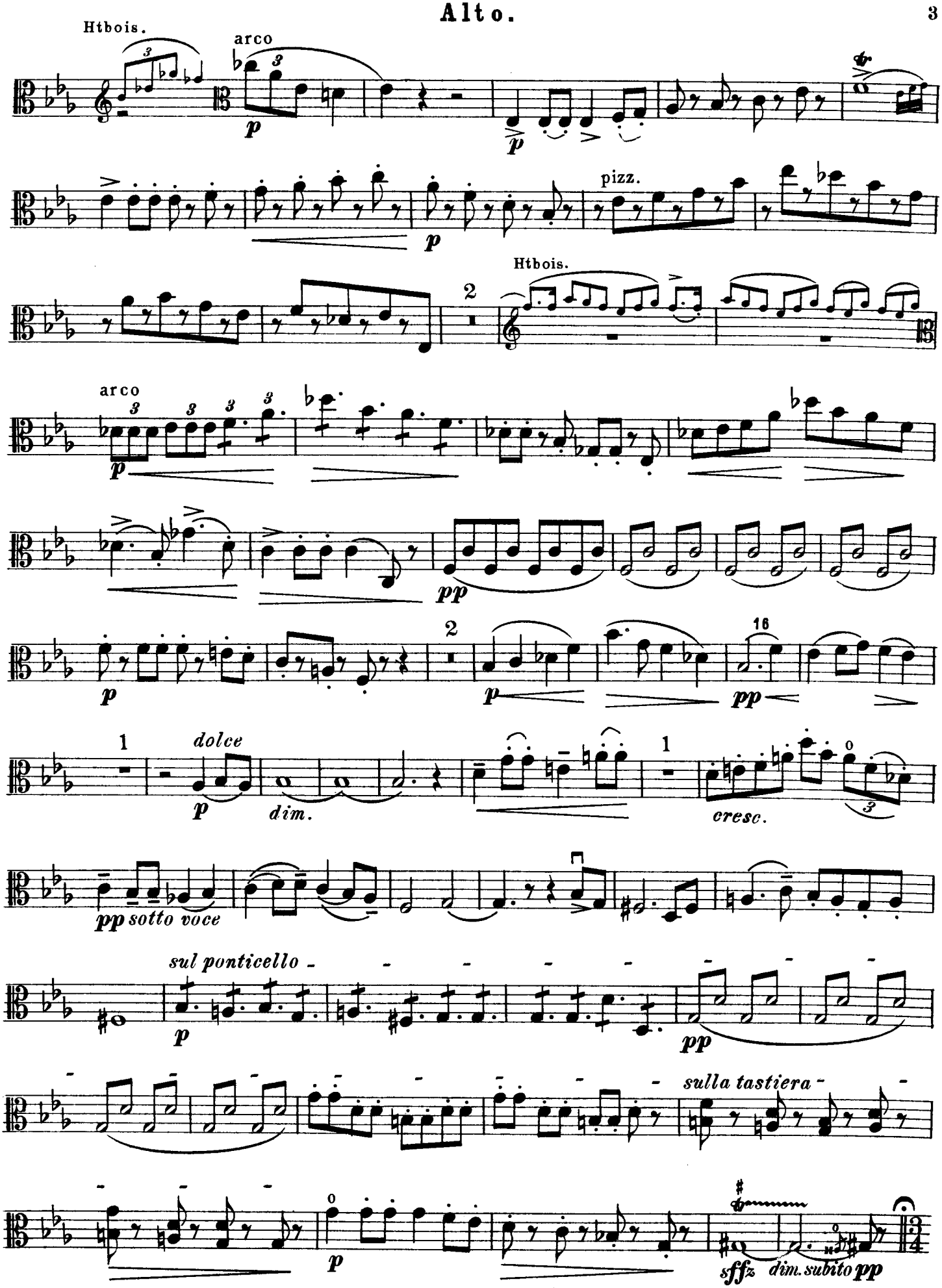
L'Étang.

Alto.

Ch. M. Loeffler.




dolce espressivo
poco
a
poco
cresc.
poco rall.
a tempo
espr. molto
avec beaucoup de son
animando
poco a poco cresc.
f
agitato
mf
poco string.
sempre cresc.
cresc.
allarg.
Le double plus vite. (♩ = ♪)
ff
rall.
Molto lamentoso.
largamente
avec beaucoup de son
rall.
dim.
pizz.
p suivez le Piano
Adagio molto.
arco
Piano
Alto
ad lib.
poco f
p suivez le hautbois
Allegro.
pizz.
pp
2


Htbois.
arco
p
pizz.
Htbois.
arco
dolce
dim.
cresc.
pp sotto voce
sul ponticello
sulla tastiera
sffz
dim. subito pp

Alto.

Andante.

dolce *pp* *mf*

p *mf espressivo*

Poco a poco più tranquillo

cresc. *f patetico*

f *p* *pp* *mf*

f *pp* *p* *morendo*

II.

La Cornemuse.

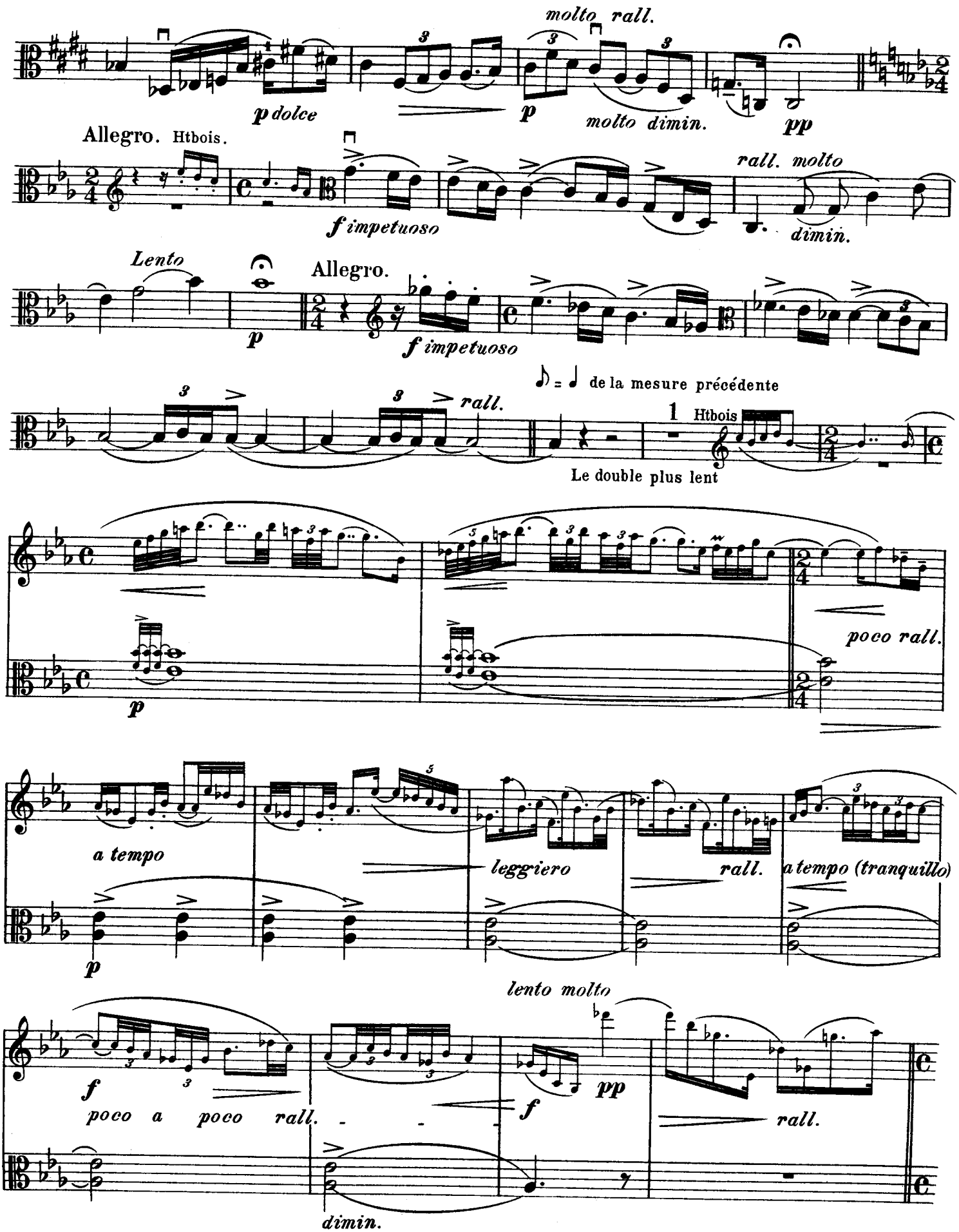
Un poco maestoso. Piano. *Cadence* *poco rall.* Andante.

Un poco più tranquillo. *esp.* Htbois. *mf* *p*

Allegro. Piano. *rall* *Cadence* *rall.* Andante. *pp*

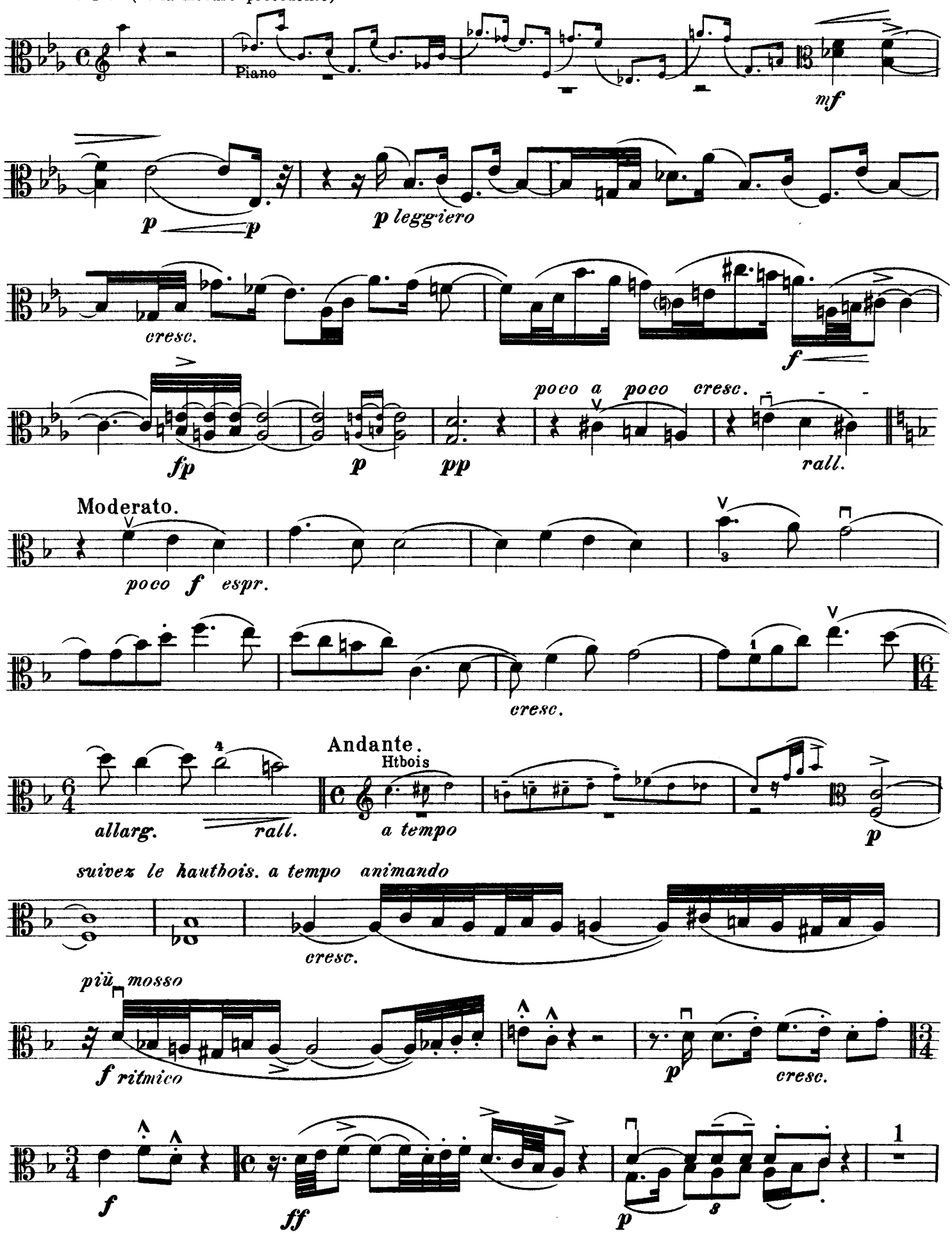
Htbois. *poco f*

Animando. *p* *cresc.* *rall.* Lento. *f esp.*

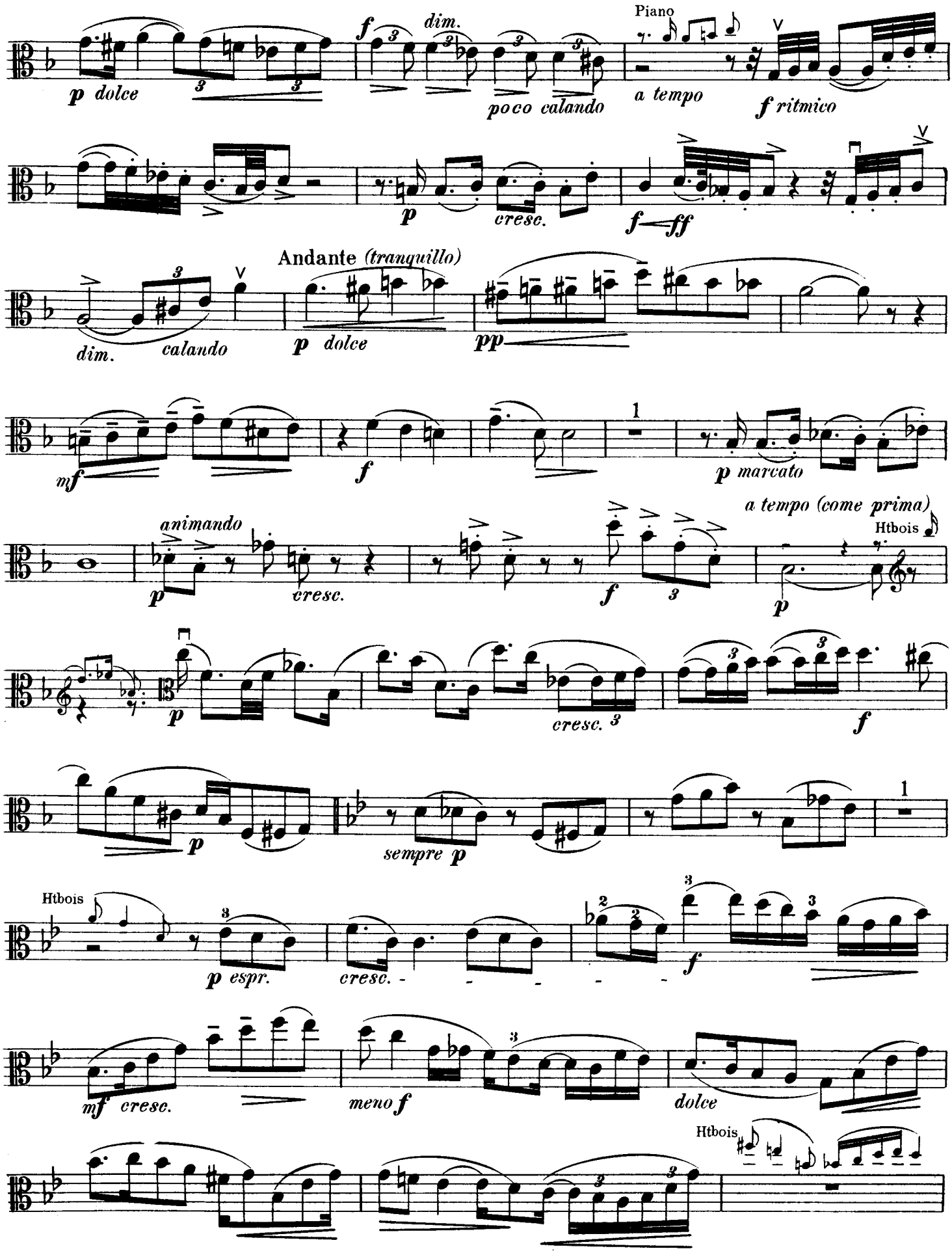

molto rall.
p dolce
p
molto dimin.
pp
Allegro. Htbois.
f impetuoso
rall. molto
dimin.
Lento
p
Allegro.
f impetuoso
♪ = ♩ de la mesure précédente
rall.
1 Htbois
Le double plus lent
p
poco rall.
a tempo
leggiero
rall.
a tempo (tranquillo)
p
lento molto
f
poco a poco rall.
pp
f
rall.
dimin.

Andante grazioso. **Alto.**

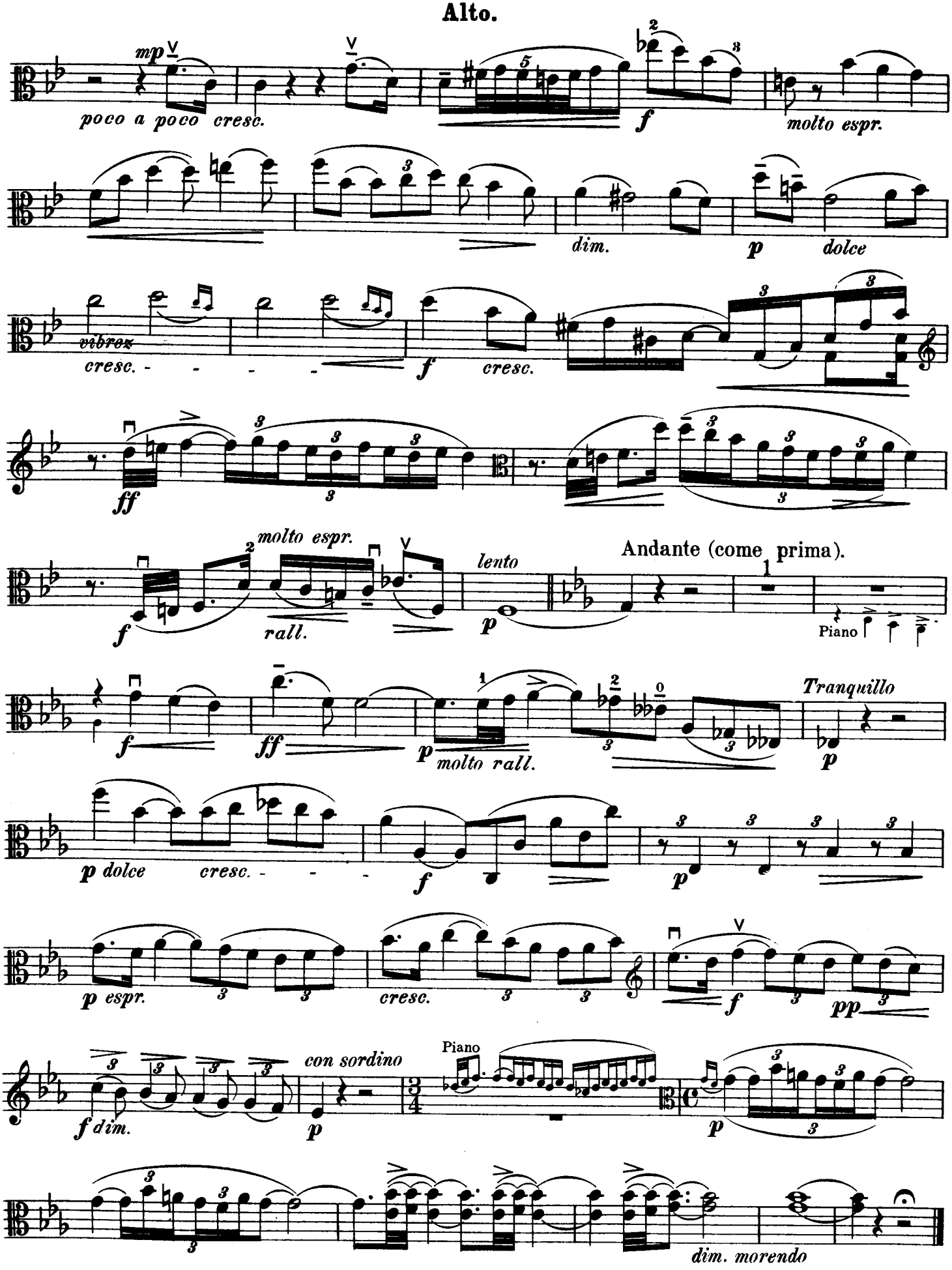
♪= ♪ (de la mesure précédente)



Alto.


p dolce
f
dim.
poco calando
Piano
a tempo
f ritmico
p
cresc.
f—ff
Andante (tranquillo)
dim.
calando
p dolce
pp
mf
f
1
p marcato
animando
p
cresc.
f
a tempo (come prima)
Htbois
p
cresc. 3
f
p
sempre p
Htbois
p espr.
cresc.
f
mf cresc.
meno f
dolce
Htbois

Alto.


mp
poco a poco cresc.
f
molto espr.
dim.
p
dolce
vibrez
cresc. - - - -
f
cresc.
ff
molto espr.
f
rall.
lento
p
Andante (come prima).
Piano
f
ff
p
molto rall.
Tranquillo
p
p dolce
cresc. - - -
f
p
p espr.
cresc.
f
pp
con sordino
f dim.
p
Piano
p
dim. morendo

I

THE POOL

FULL of old fish, blind-stricken long ago, the pool, under a near sky rumbling dull thunder, bares between centuries-old rushes the splashing horror of its gloom.

Over yonder, goblins light up more than one marsh that is black, sinister, unbearable; but the pool is revealed in this lonely place only by the croakings of consumptive frogs.

Now the moon, piercing at this very moment, seems to look here at herself fantastically; as though, one might say, to see her spectral face, her flat nose, the strange vacuity of teeth—a death's-head lighted from within, about to peer into a dull mirror.

PHILIP HALE

II

THE BAGPIPE

HIS bagpipe groaned in the woods as the wind that belleth; and never has stag at bay, nor willow, nor oar, wept as that voice wept.

Those sounds of flute and hautboy seemed like the death-rattle of a woman. Oh! his bagpipe, near the cross-roads of the crucifix!

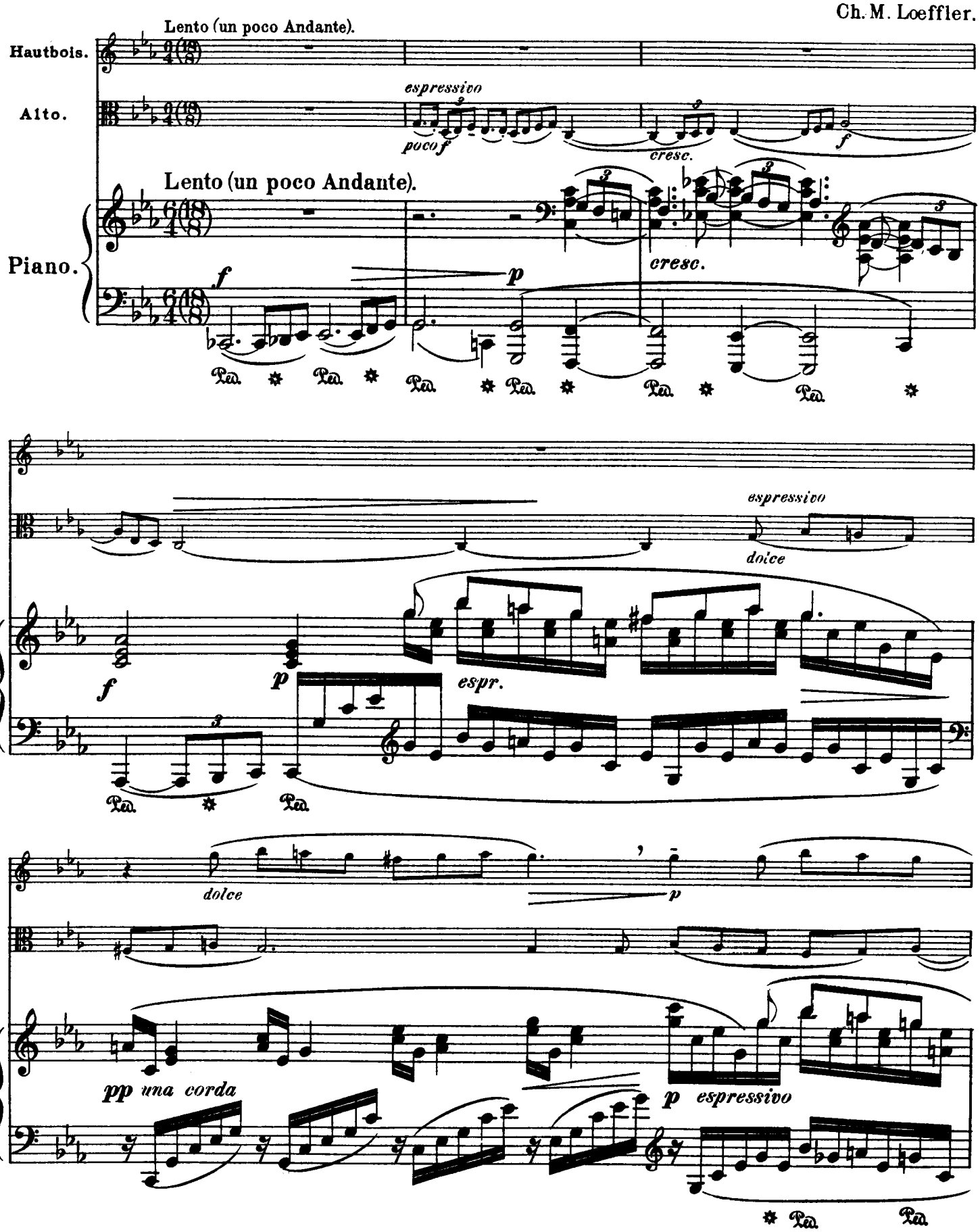
He is dead. But under cold skies, as soon as night weaves her mesh, down deep in my soul, there in the nook of old fears, I always hear his bagpipe groaning as of yore.

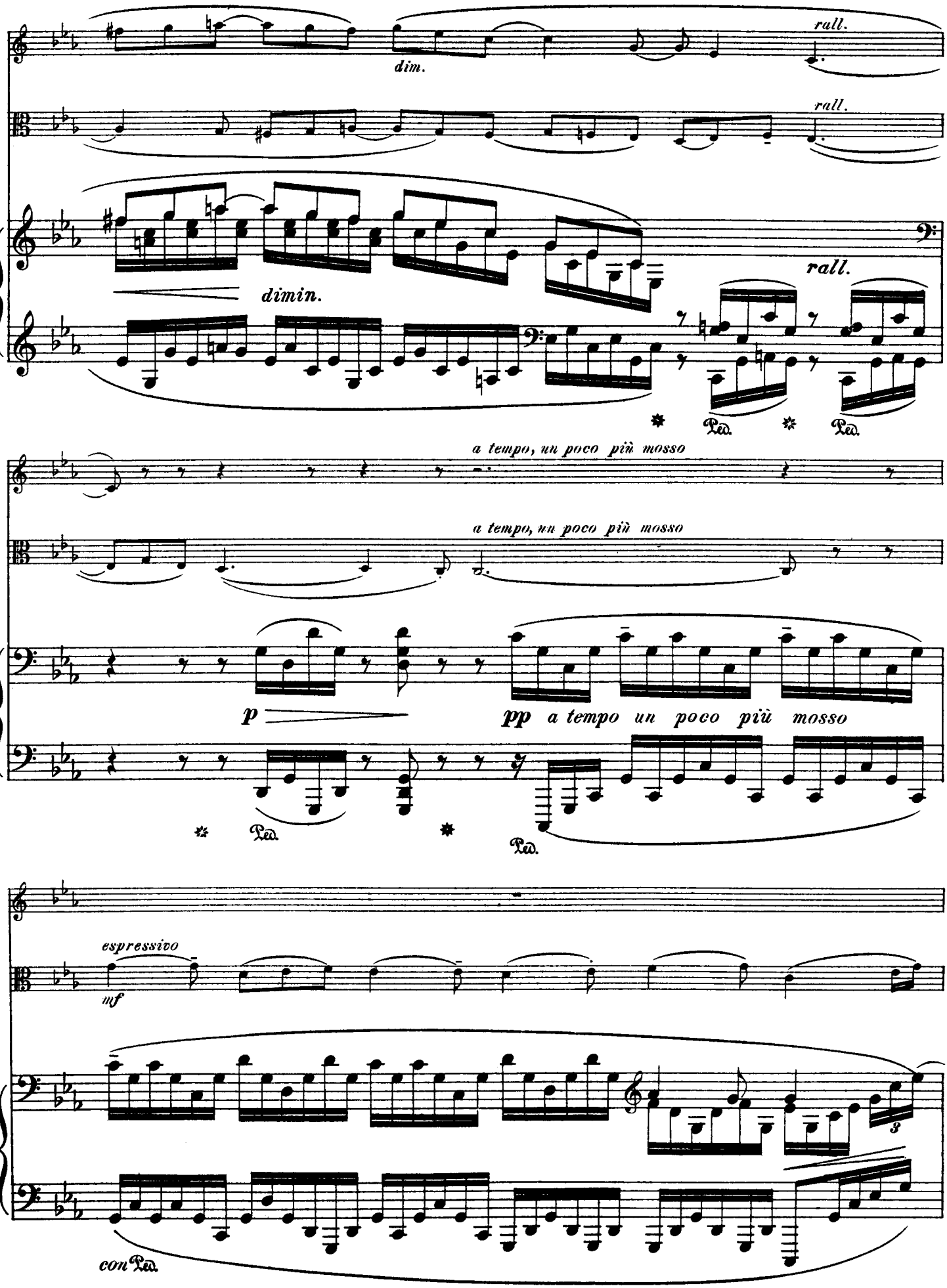
PHILIP HALE

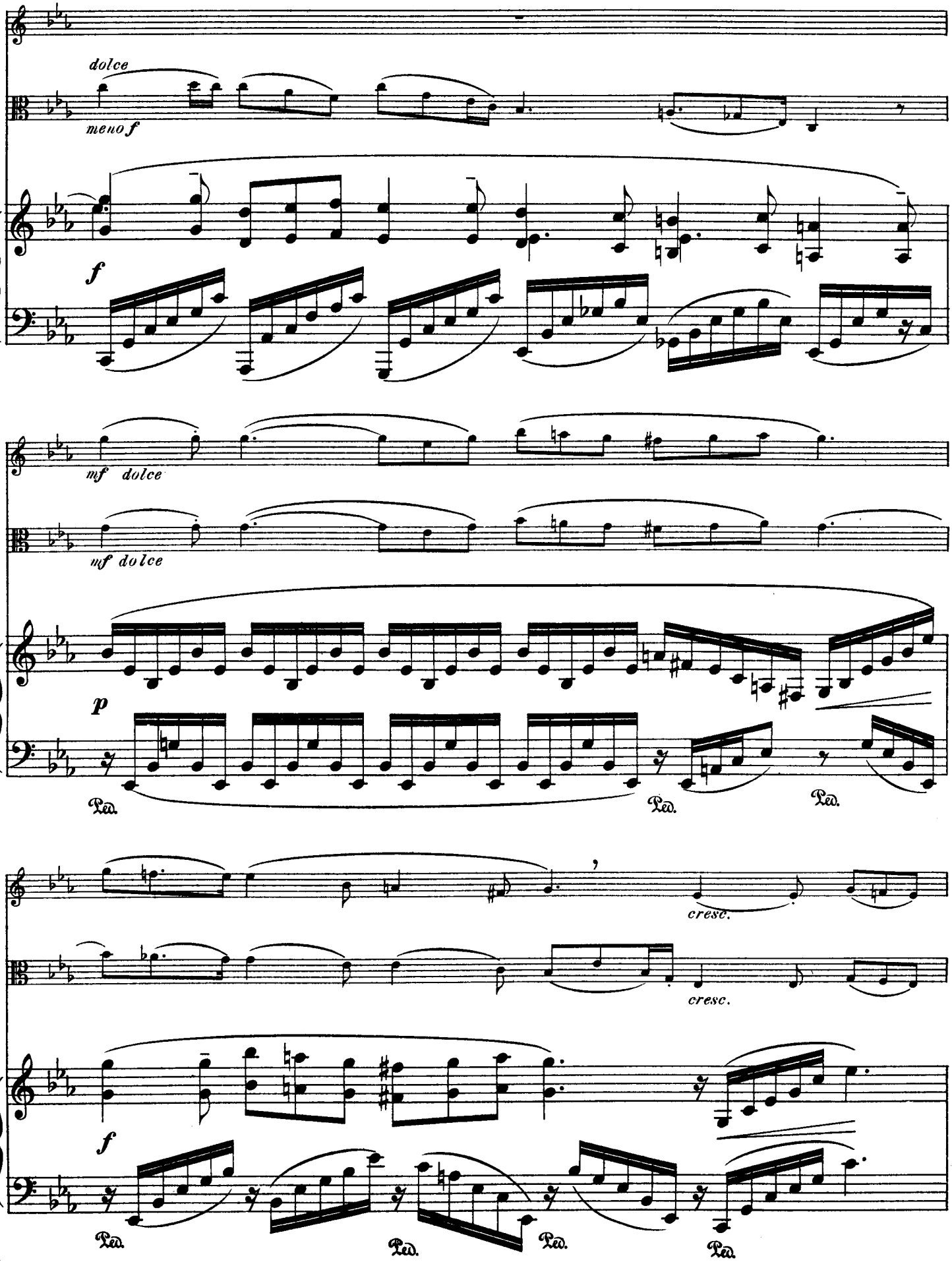
A la mémoire de Léon Pourtau.

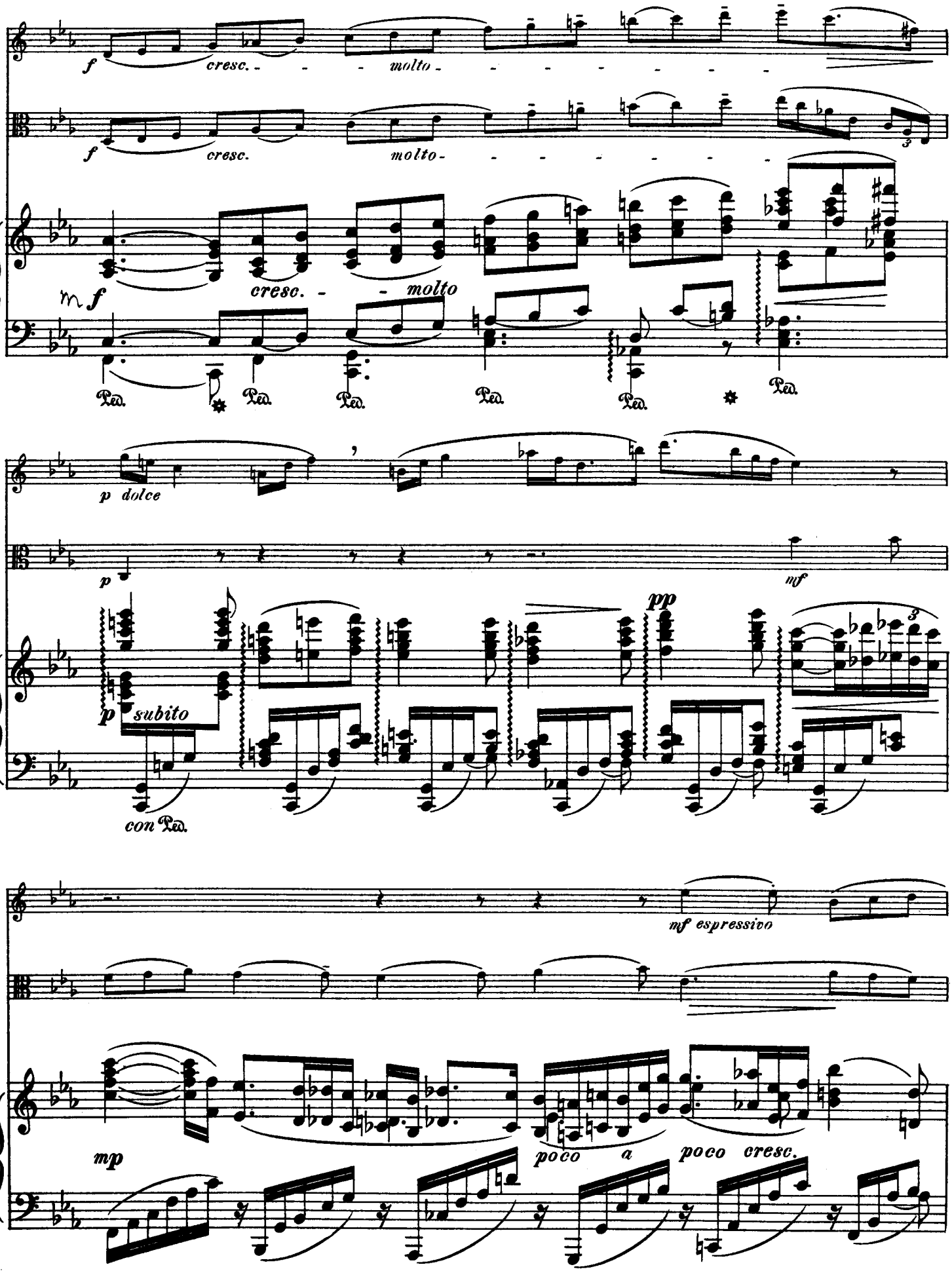
I.
L' Étang.

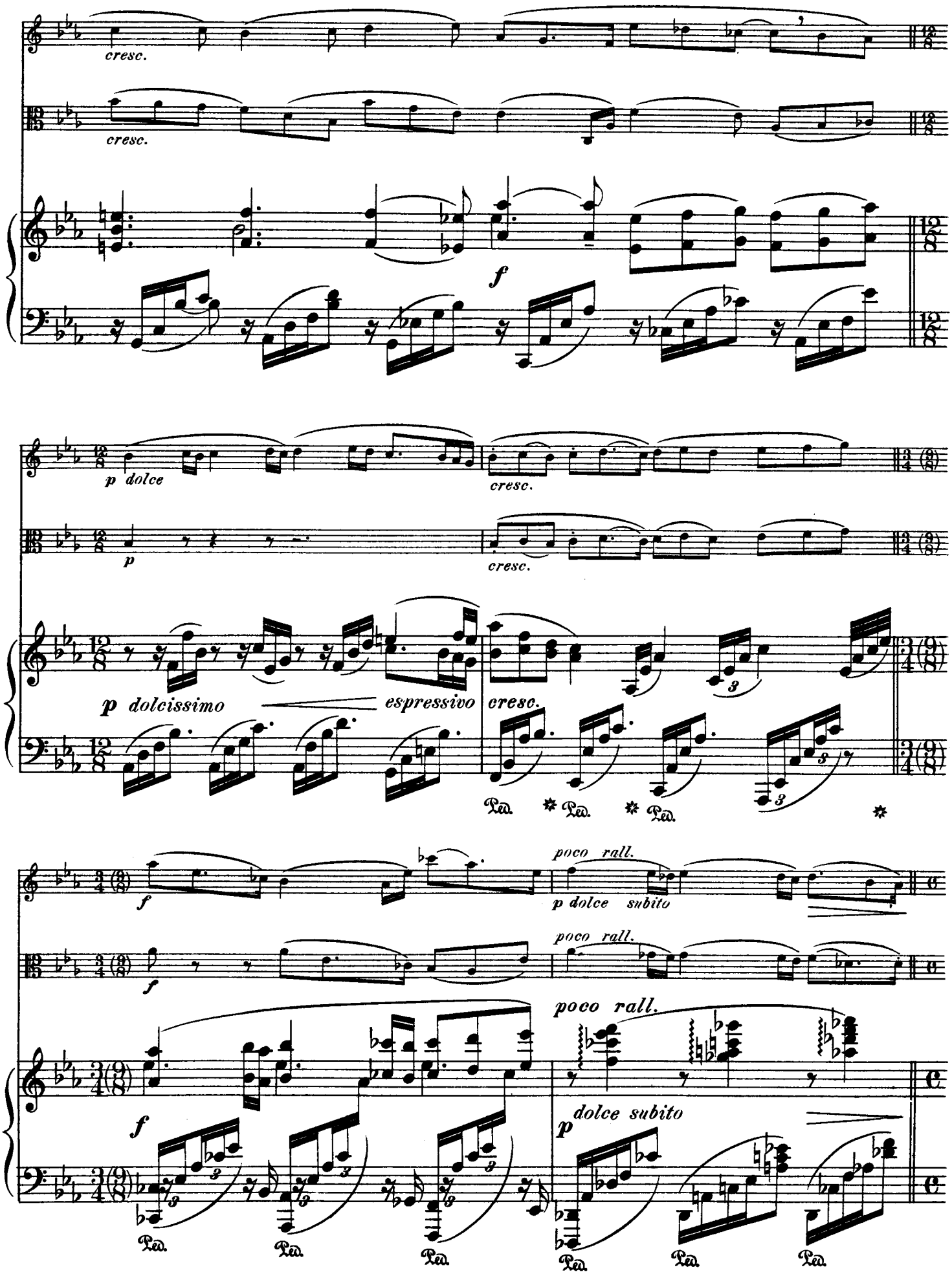
Ch. M. Loeffler.

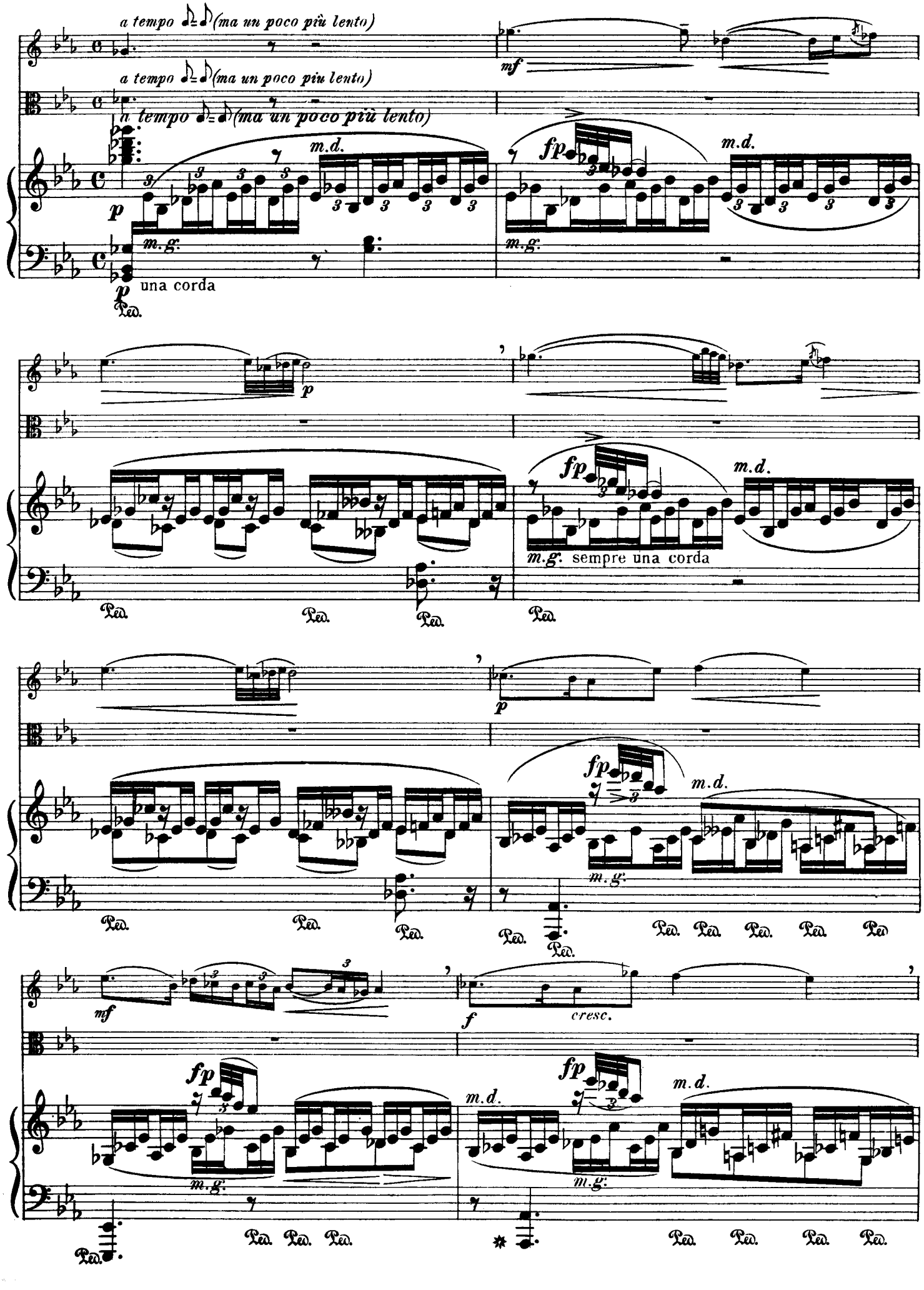


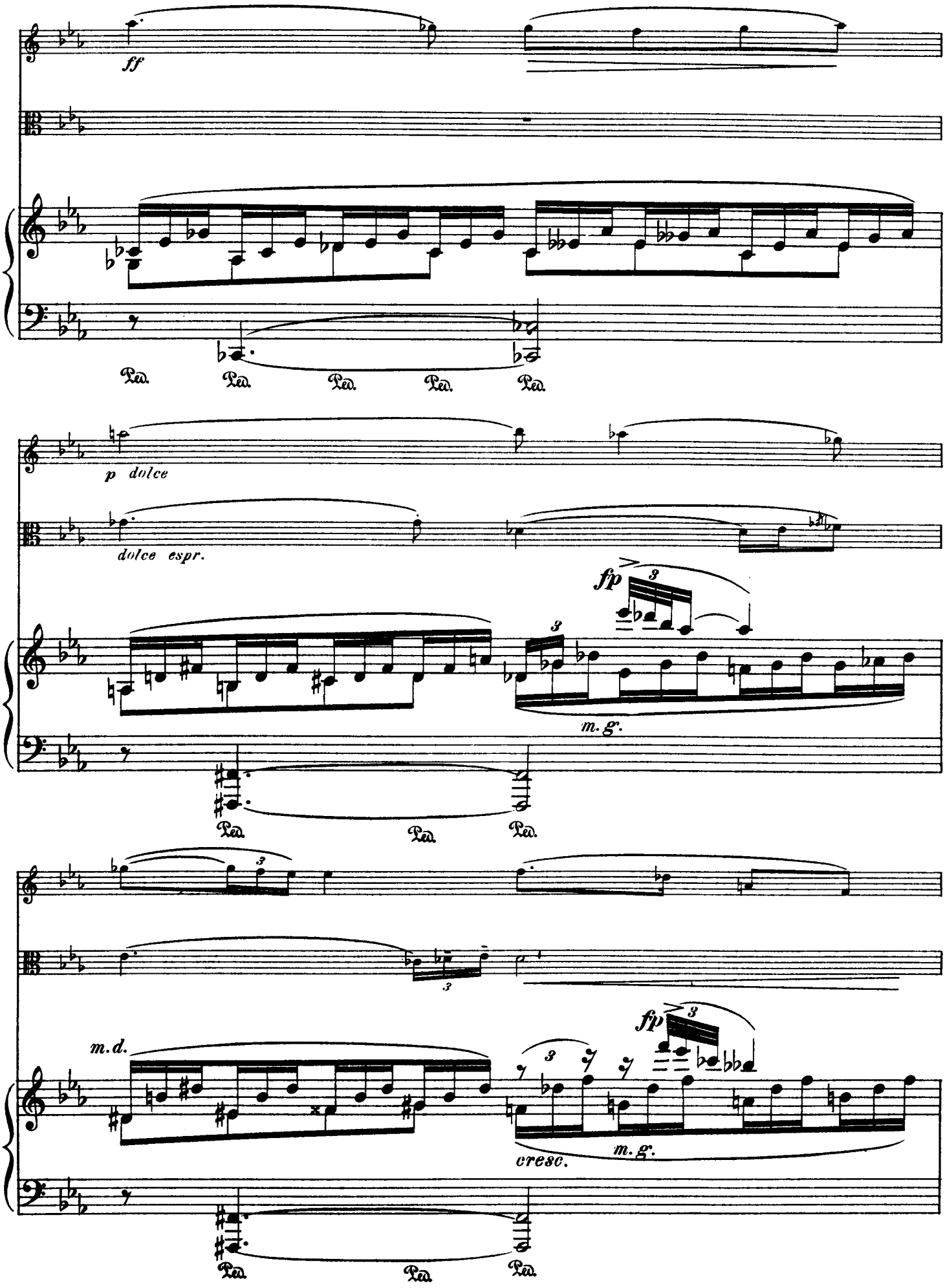

rall.
dim.
rall.
dimin.
rall.
Ped.
Ped.
a tempo, un poco più mosso
a tempo, un poco più mosso
p
pp a tempo un poco più mosso
Ped.
Ped.
espressivo
mf
3
con Ped.

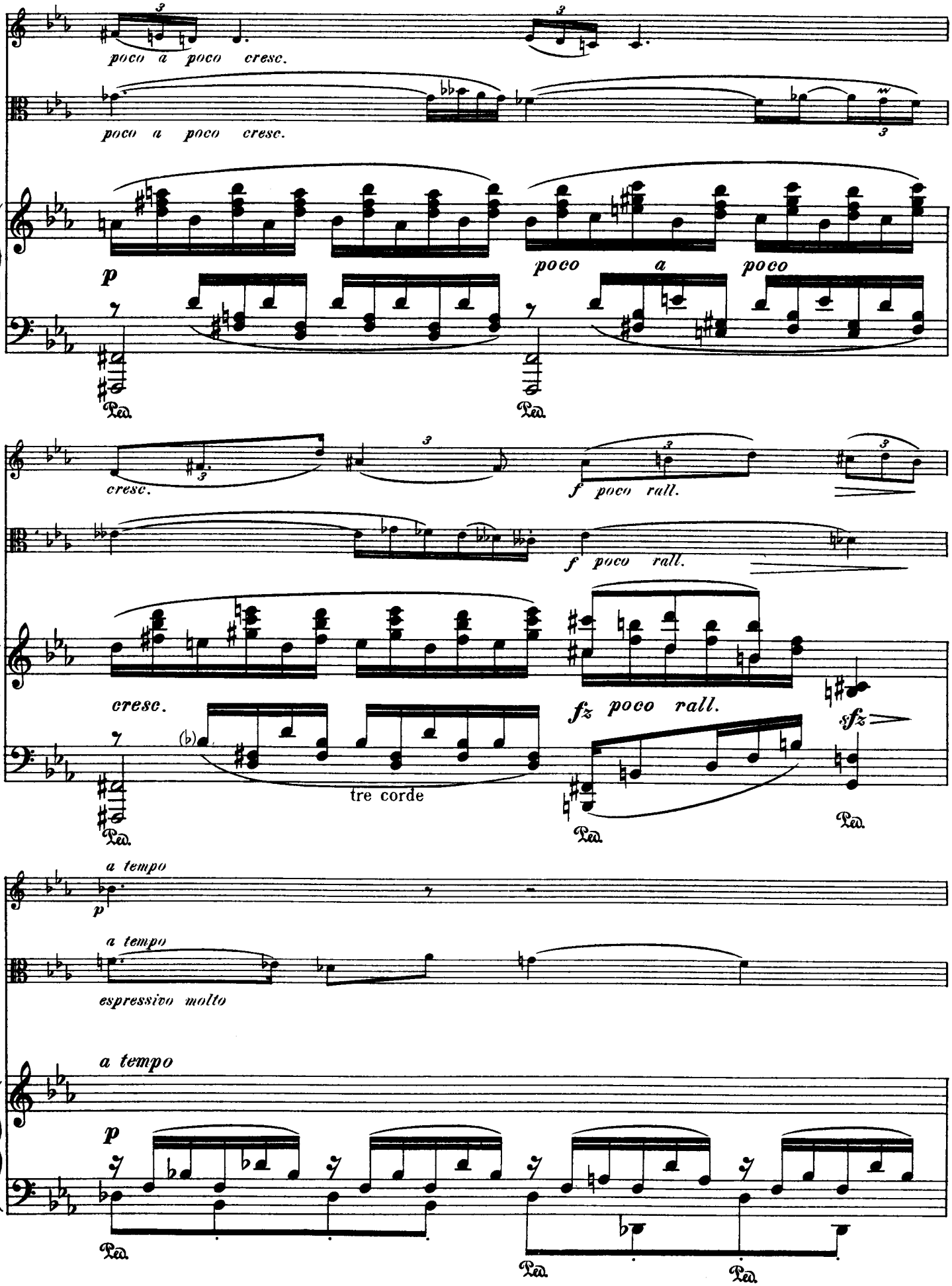

dolce
meno f
f
mf dolce
mf dolce
p
Ped.
Ped.
Ped.
cresc.
cresc.
f
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

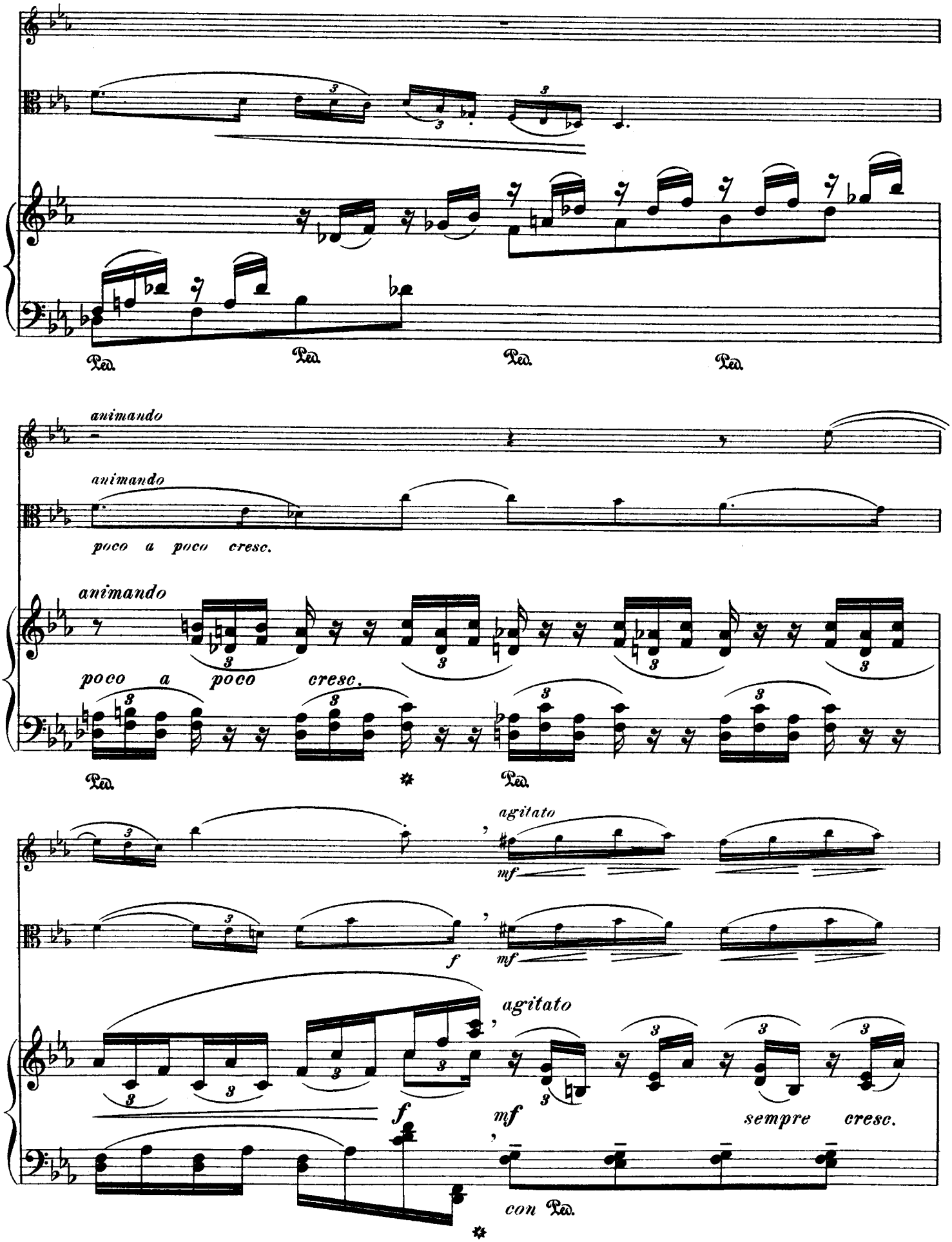

f
cresc.
molto
f
cresc.
molto
mf
cresc.
molto
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
p dolce
p
mf
p subito
pp
con Ped.
mf espressivo
mp
poco a
poco cresc.

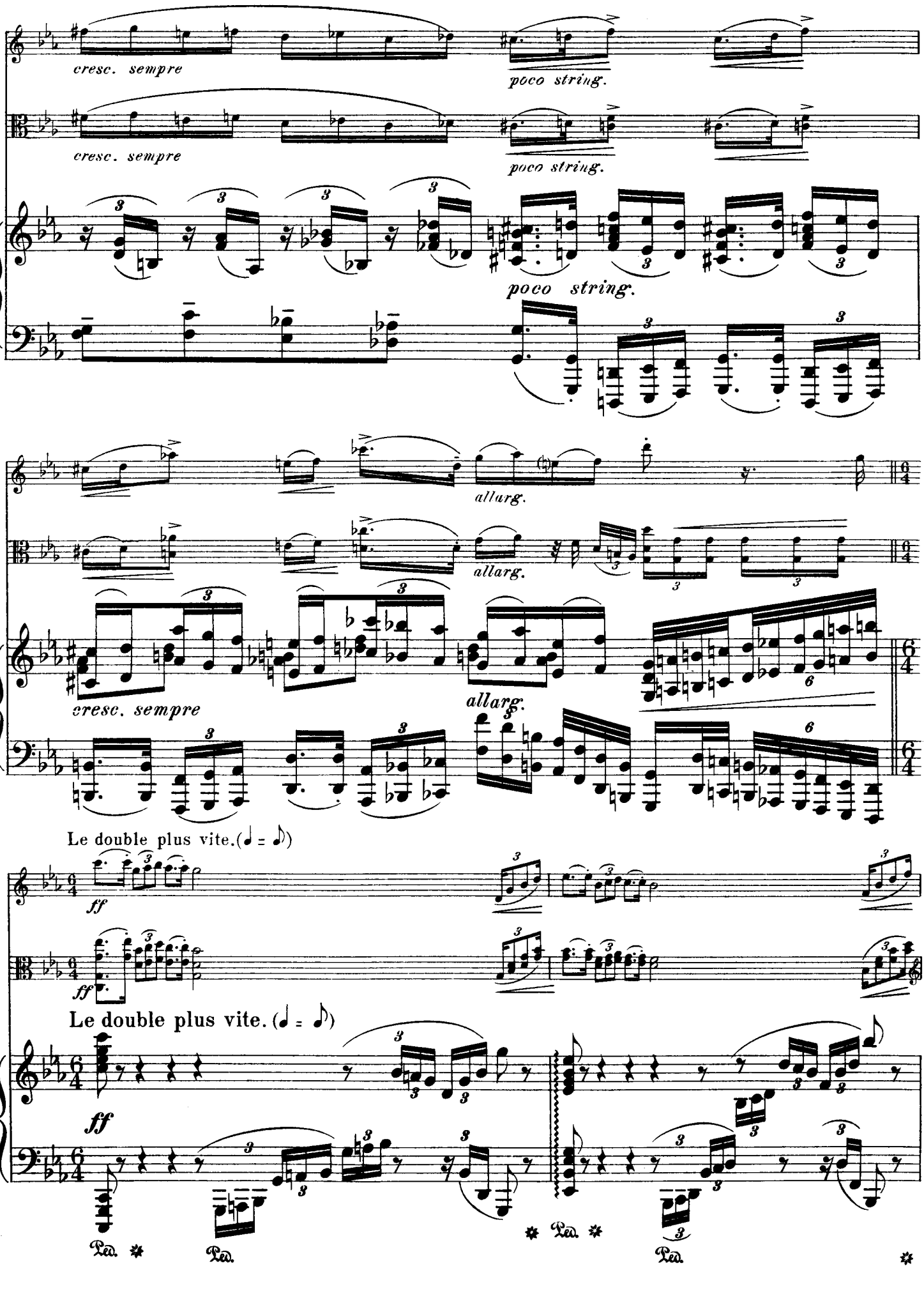

cresc.
cresc.
f
p dolce
cresc.
p
cresc.
p dolcissimo
espressivo
cresc.
Ped. * Ped. * Ped. *
f
poco rall.
p dolce subito
f
poco rall.
poco rall.
f
p dolce subito
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

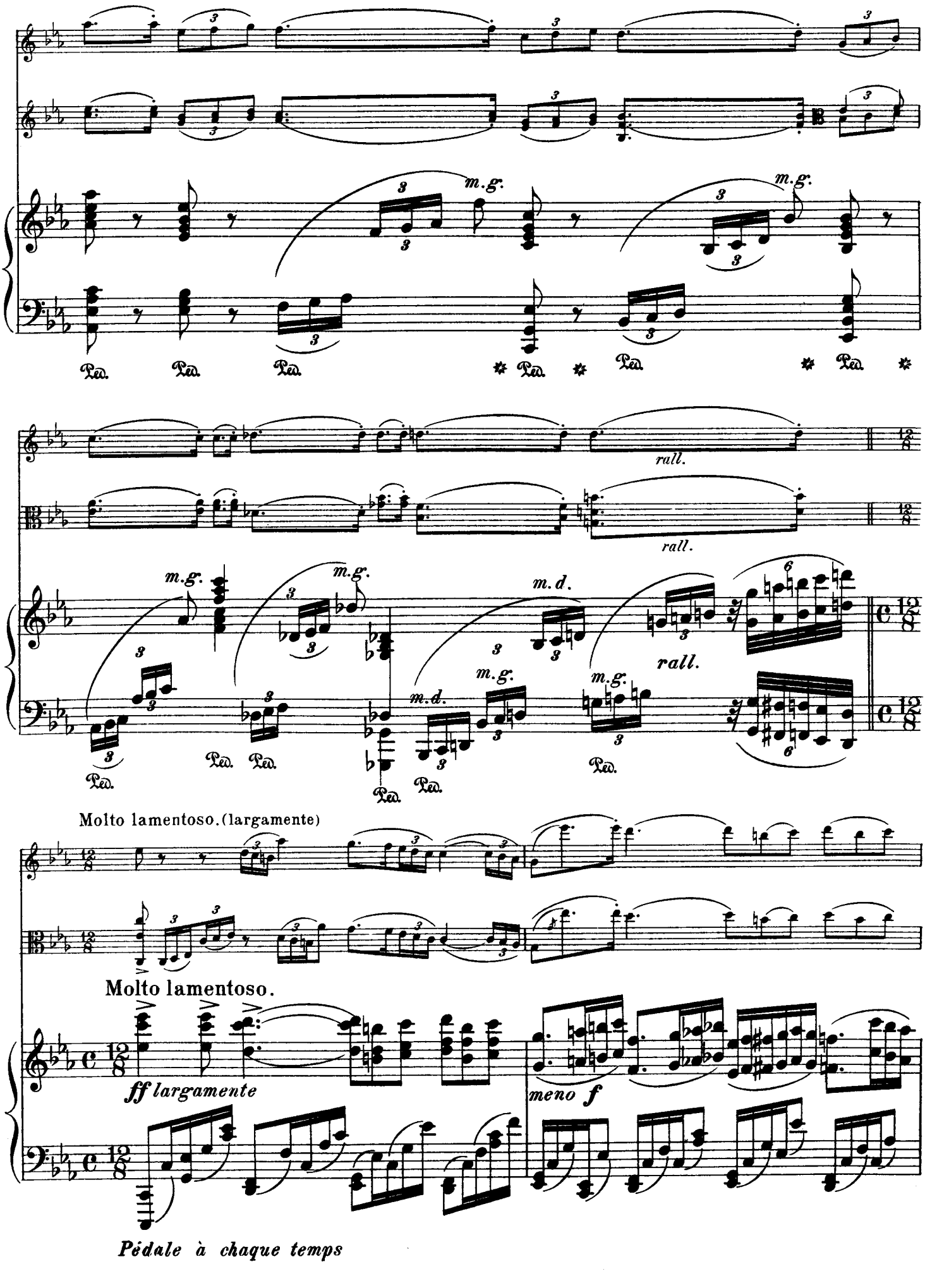

a tempo (ma un poco più lento)
a tempo (ma un poco piu lento)
a tempo (ma un poco più lento)
m.d.
m.g.
una corda
Ped.
mf
fp
sempre una corda
cresc.
f

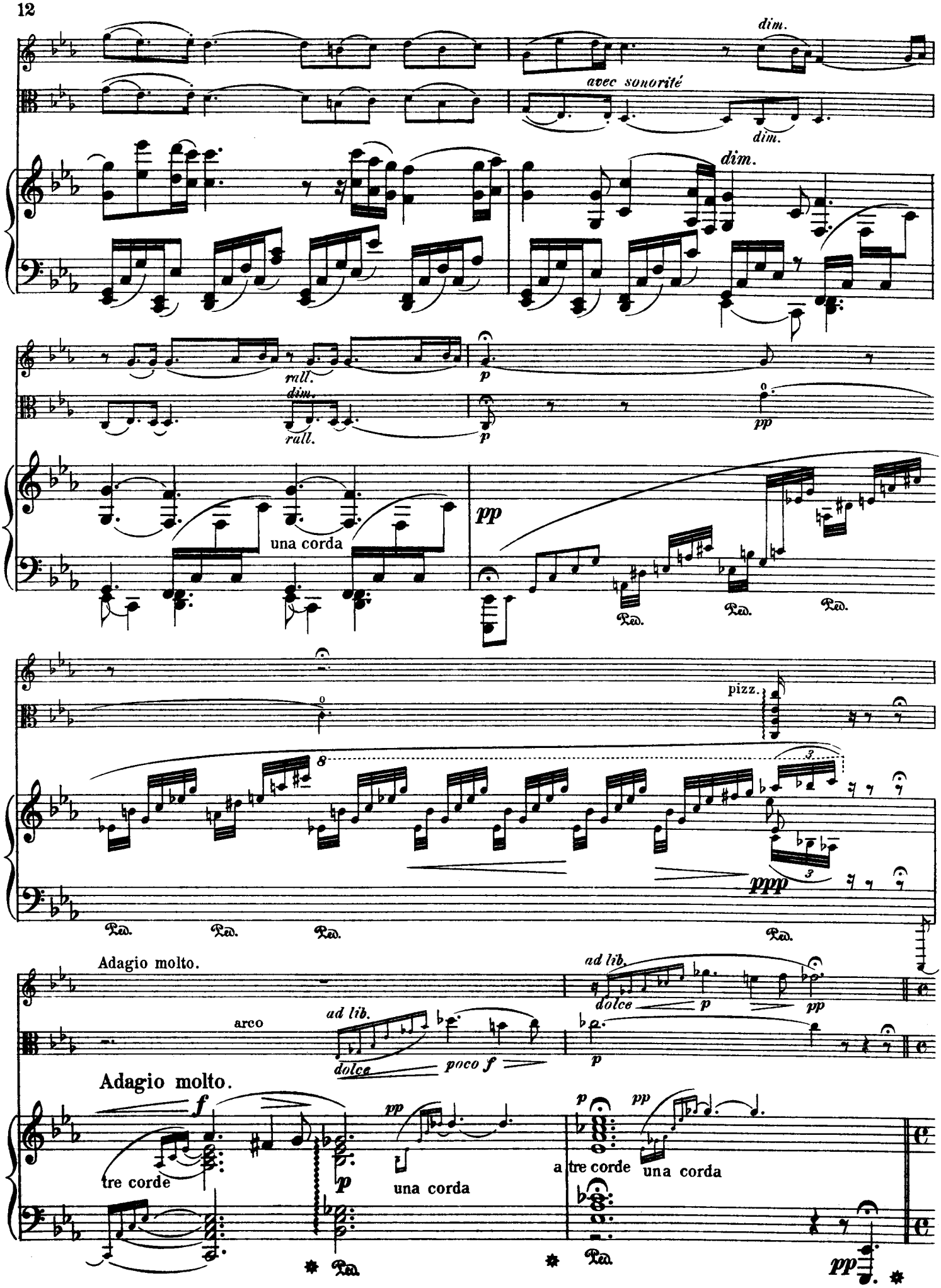

ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
p dolce
dolce espr.
fp
3
m. g.
Ped.
Ped.
Ped.
m. d.
fp
3
m. g.
cresc.
Ped.
Ped.
Ped.

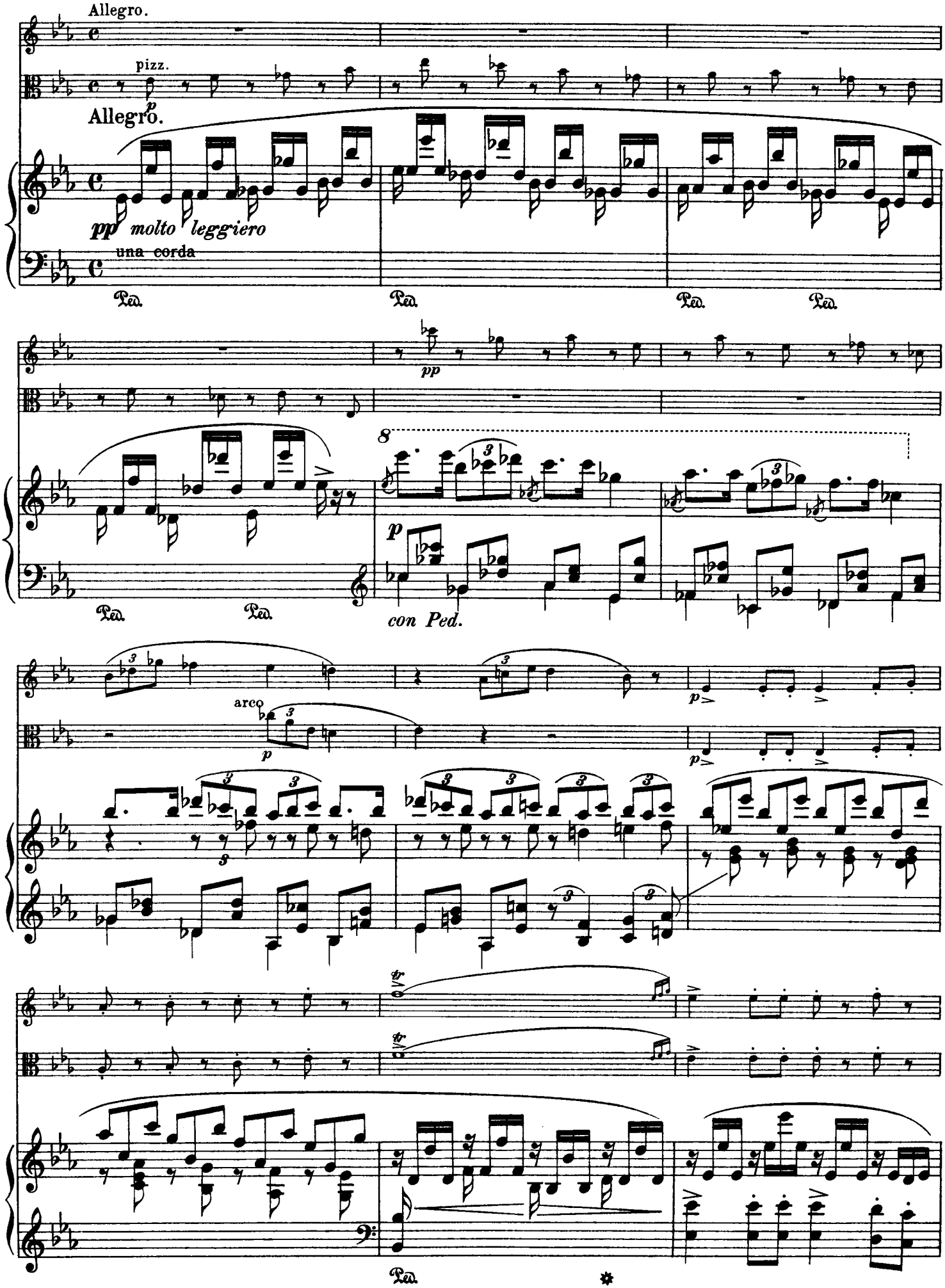

poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
p
poco a poco
Ped.
Ped.
cresc.
f poco rall.
f poco rall.
cresc.
fz poco rall.
sfz
tre corde
Ped.
Ped.
Ped.
a tempo
p
a tempo
espressivo molto
a tempo
p
Ped.
Ped.
Ped.

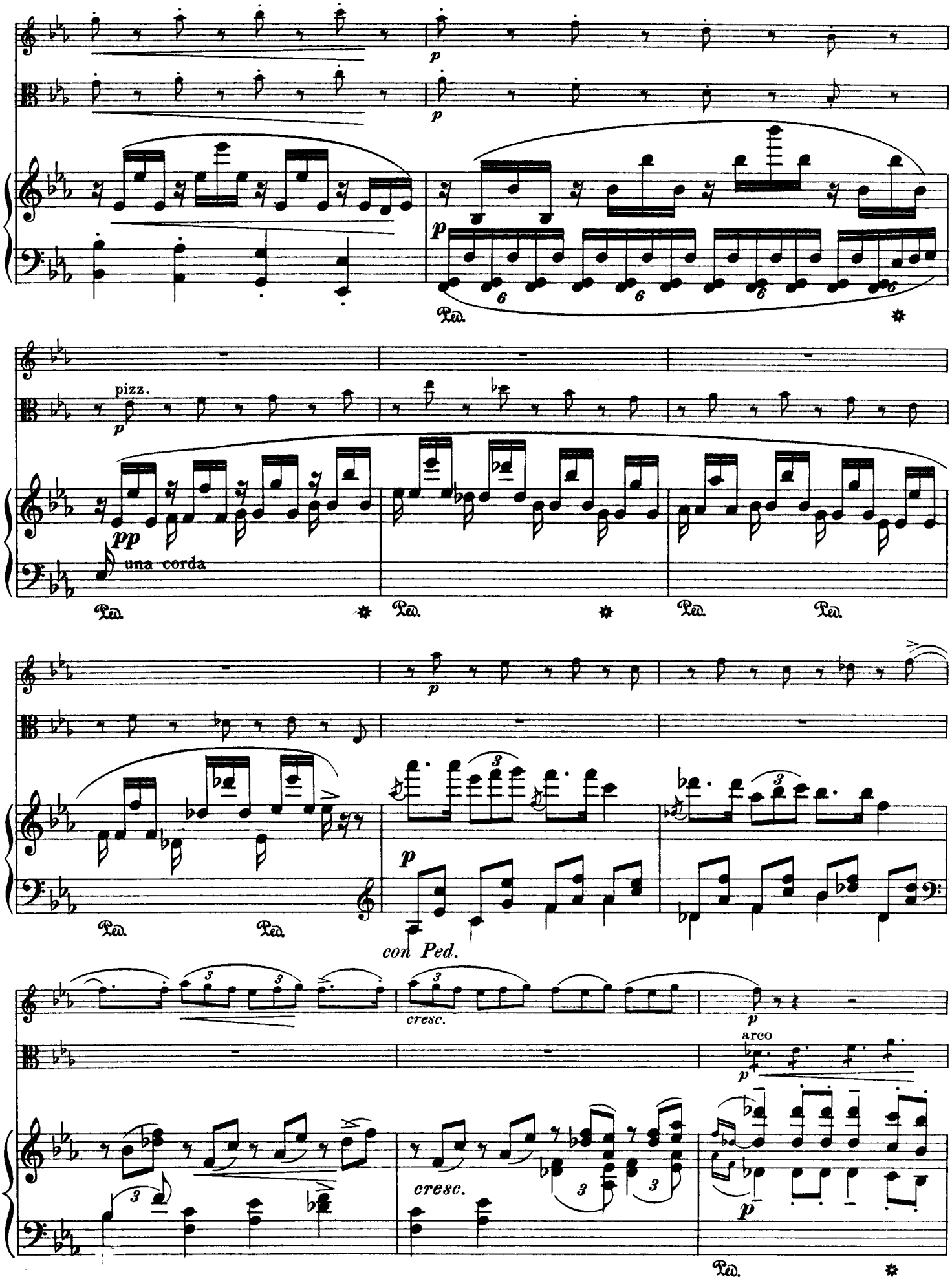

Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
animando
animando
poco a poco cresc.
animando
poco a poco cresc.
Ped.
Ped.
agitato
mf
f
mf
agitato
f
mf
sempre cresc.
con Ped.

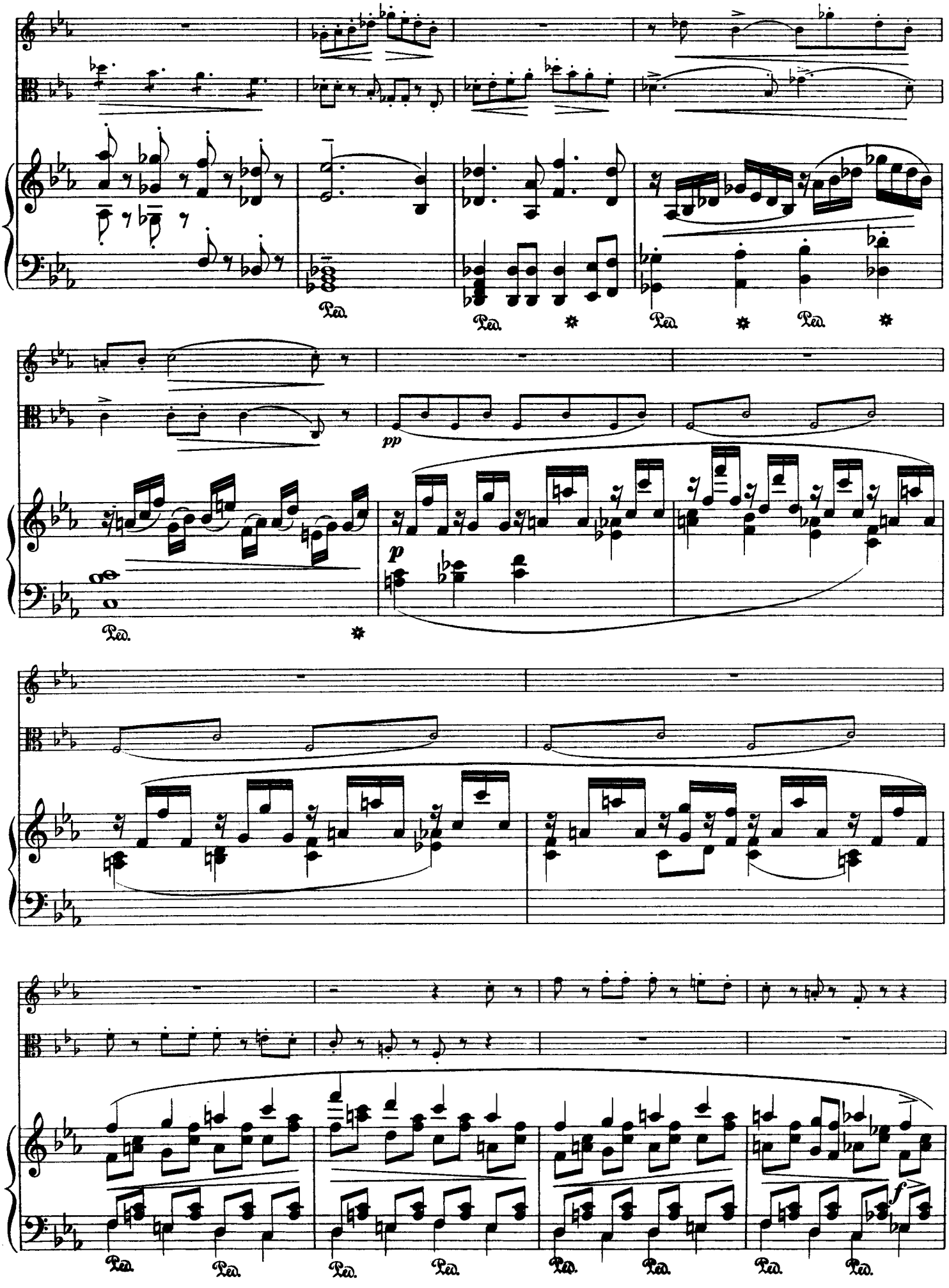

cresc. sempre
poco string.
cresc. sempre
poco string.
poco string.
allarg.
allarg.
cresc. sempre
allarg.
Le double plus vite.(♩ = ♪)
ff
ff
Le double plus vite. (♩ = ♪)
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

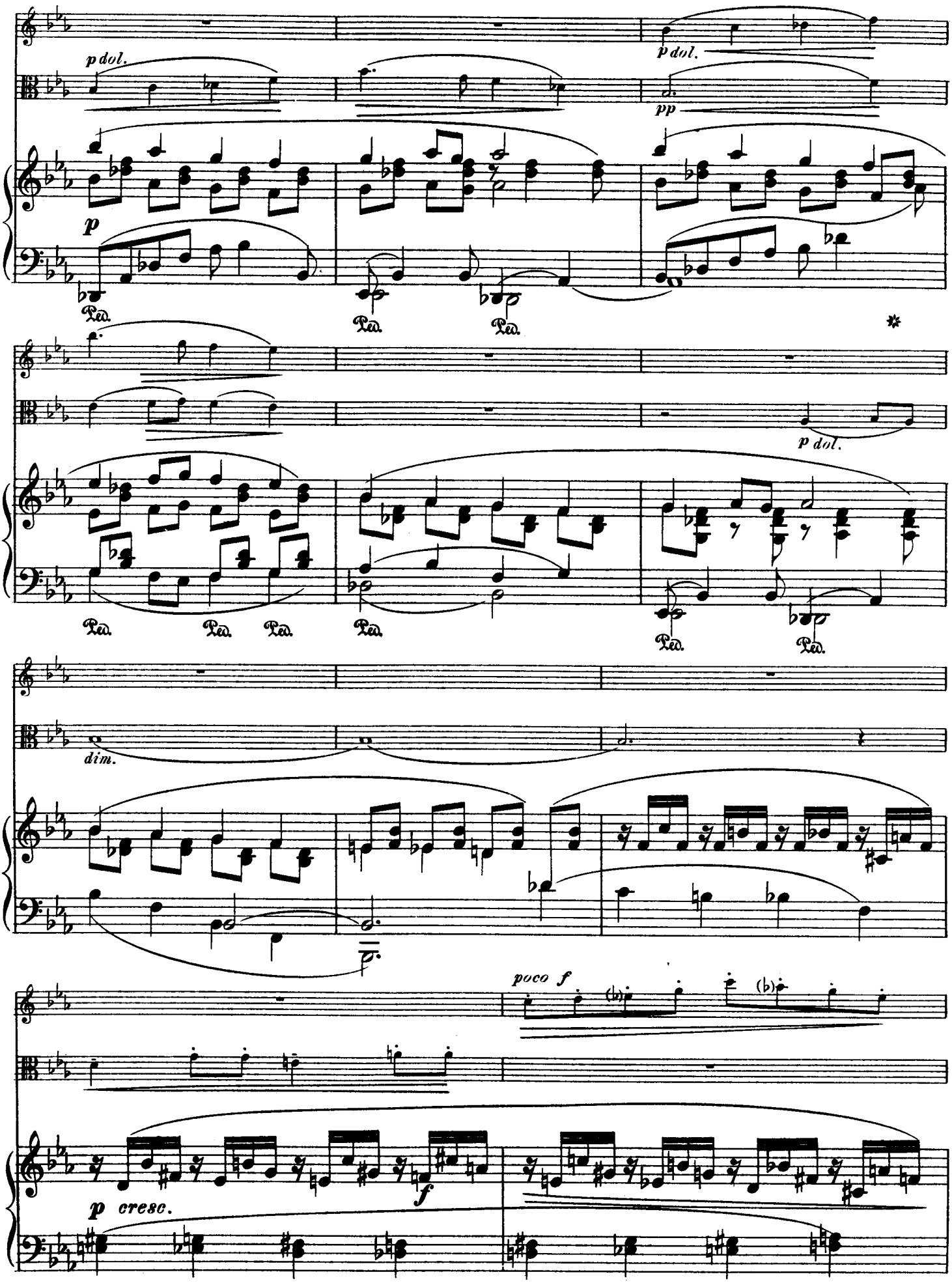

m.g.
m.g.
Ped.
rall.
m.d.
Molto lamentoso.(largamente)
Molto lamentoso.
ff largamente
meno f
Pédale à chaque temps

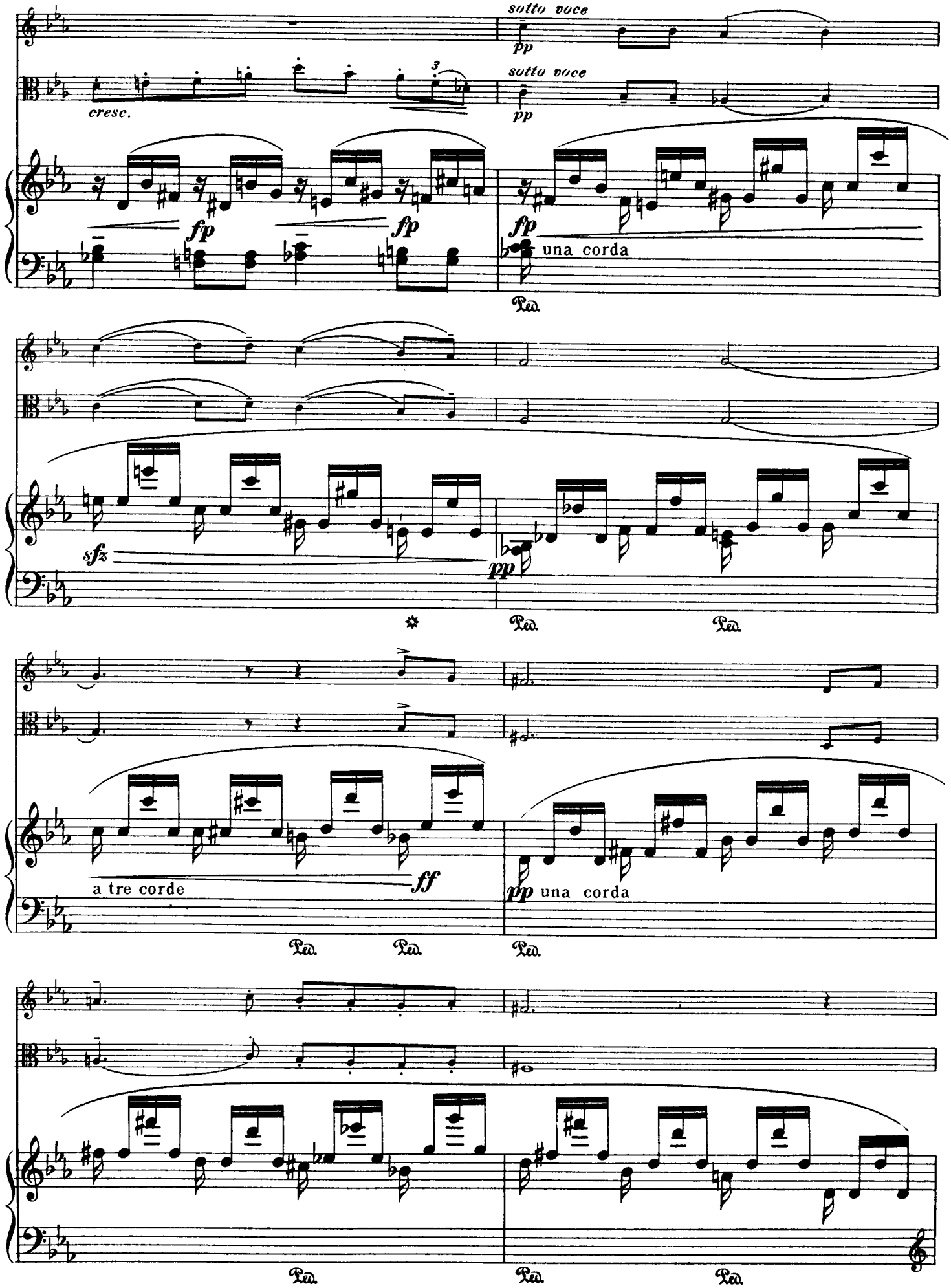

dim.
avec sonorité
dim.
dim.
rall.
p
dim.
rall.
p
pp
una corda
pp
Ped.
Ped.
Ped.
pizz.
8
3
3
ppp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Adagio molto.
arco
ad lib.
dolce
poco f
ad lib.
dolce
p
pp
p
Adagio molto.
f
tre corde
pp
p
una corda
p
pp
a tre corde
una corda
Ped.
Ped.
pp

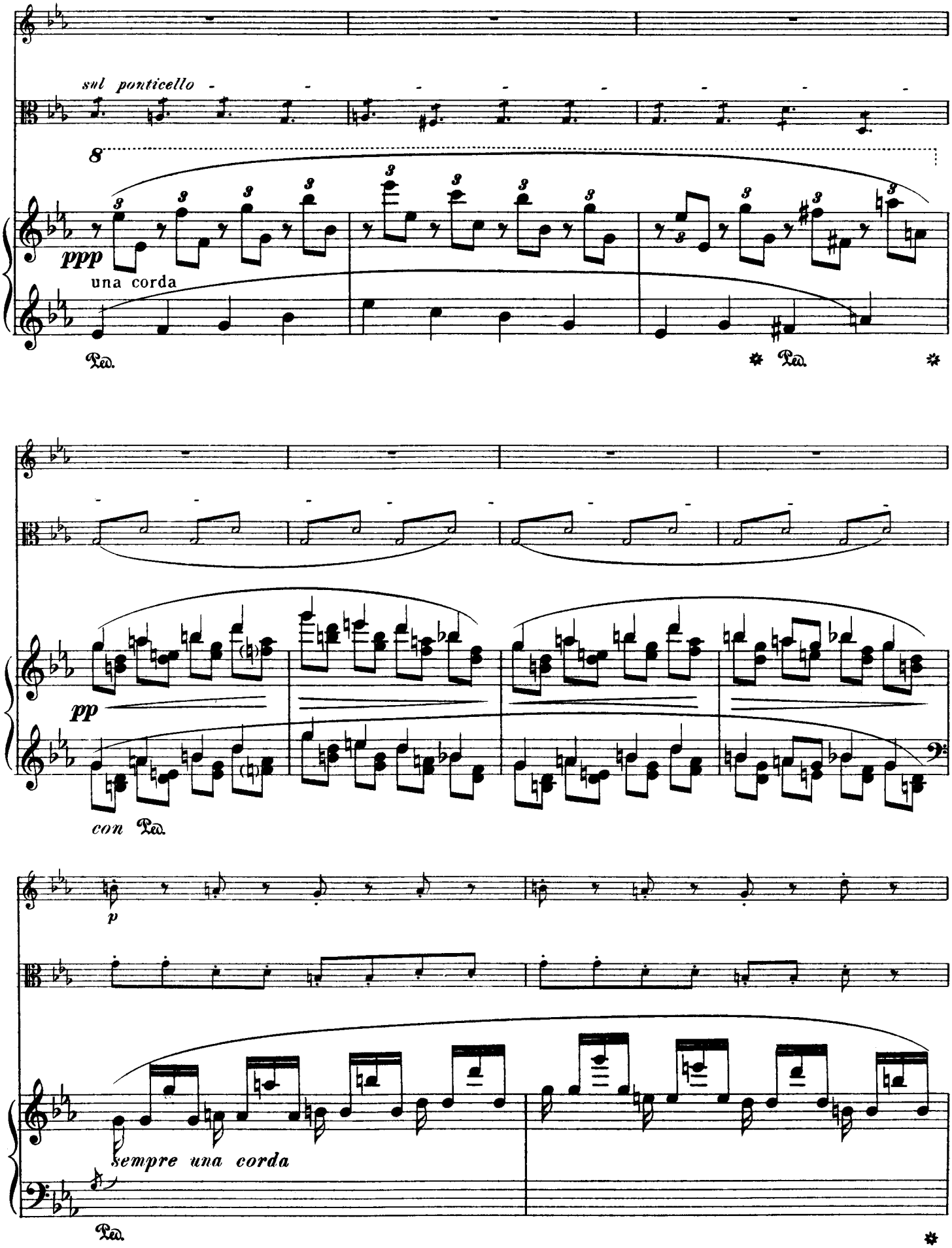

Allegro.
pizz.
p
Allegro.
pp molto leggiero
una corda
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
pp
8
p
con Ped.
Ped.
Ped.
arco
p
p
p
tr
tr
Ped.

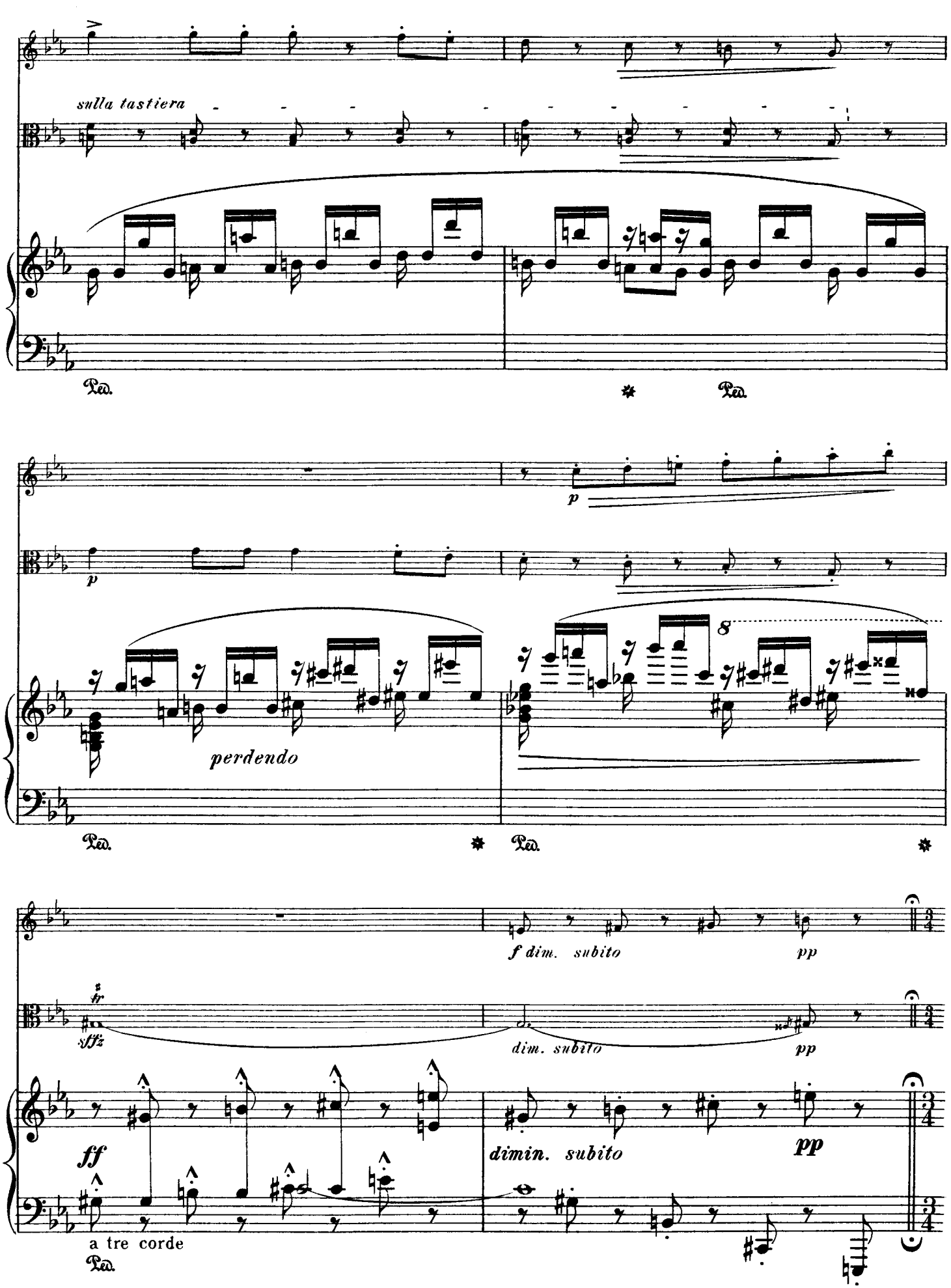

p
pizz.
pp
una corda
Ped.
con Ped.
cresc.
arco

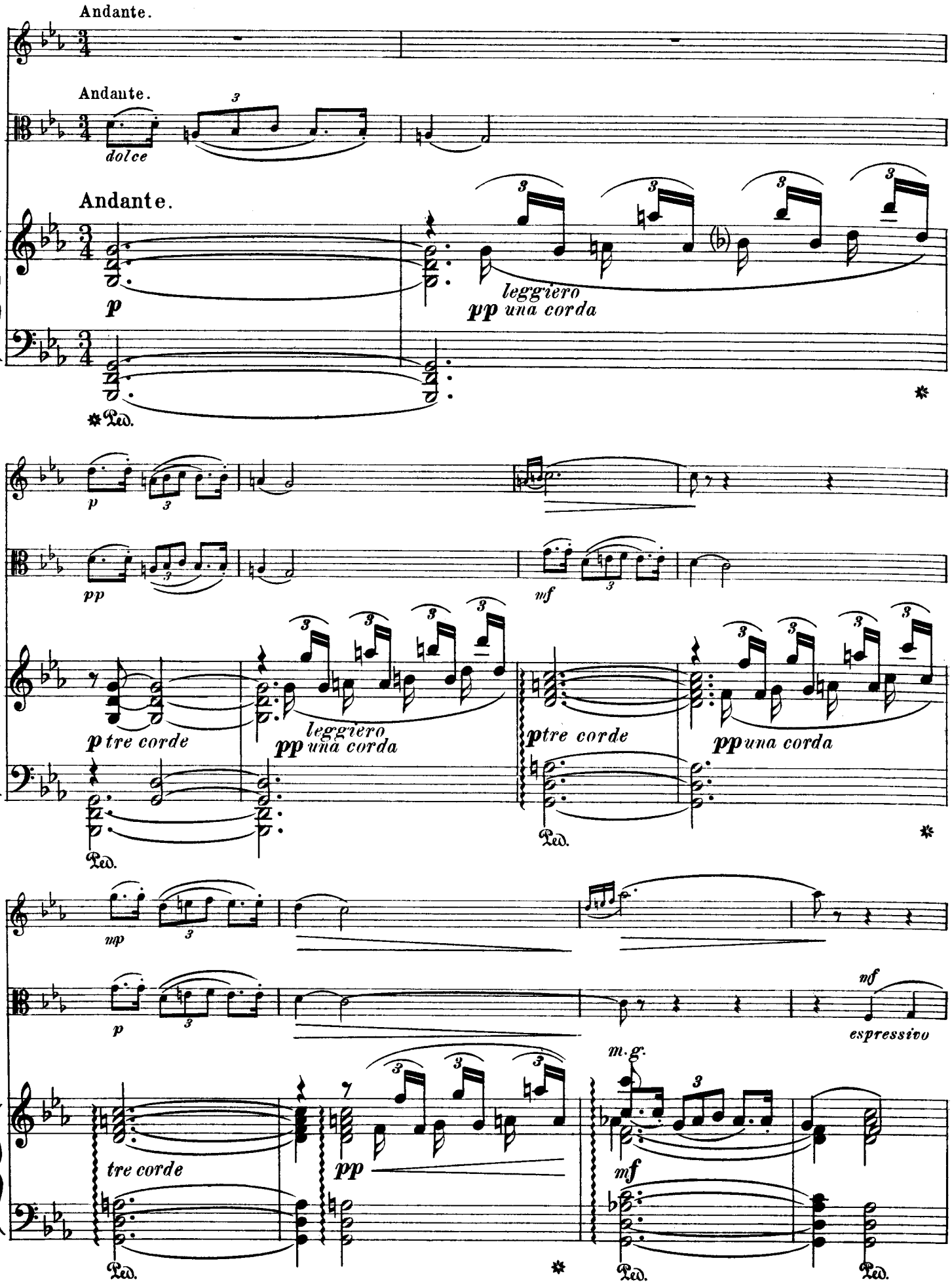

Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
pp
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
f

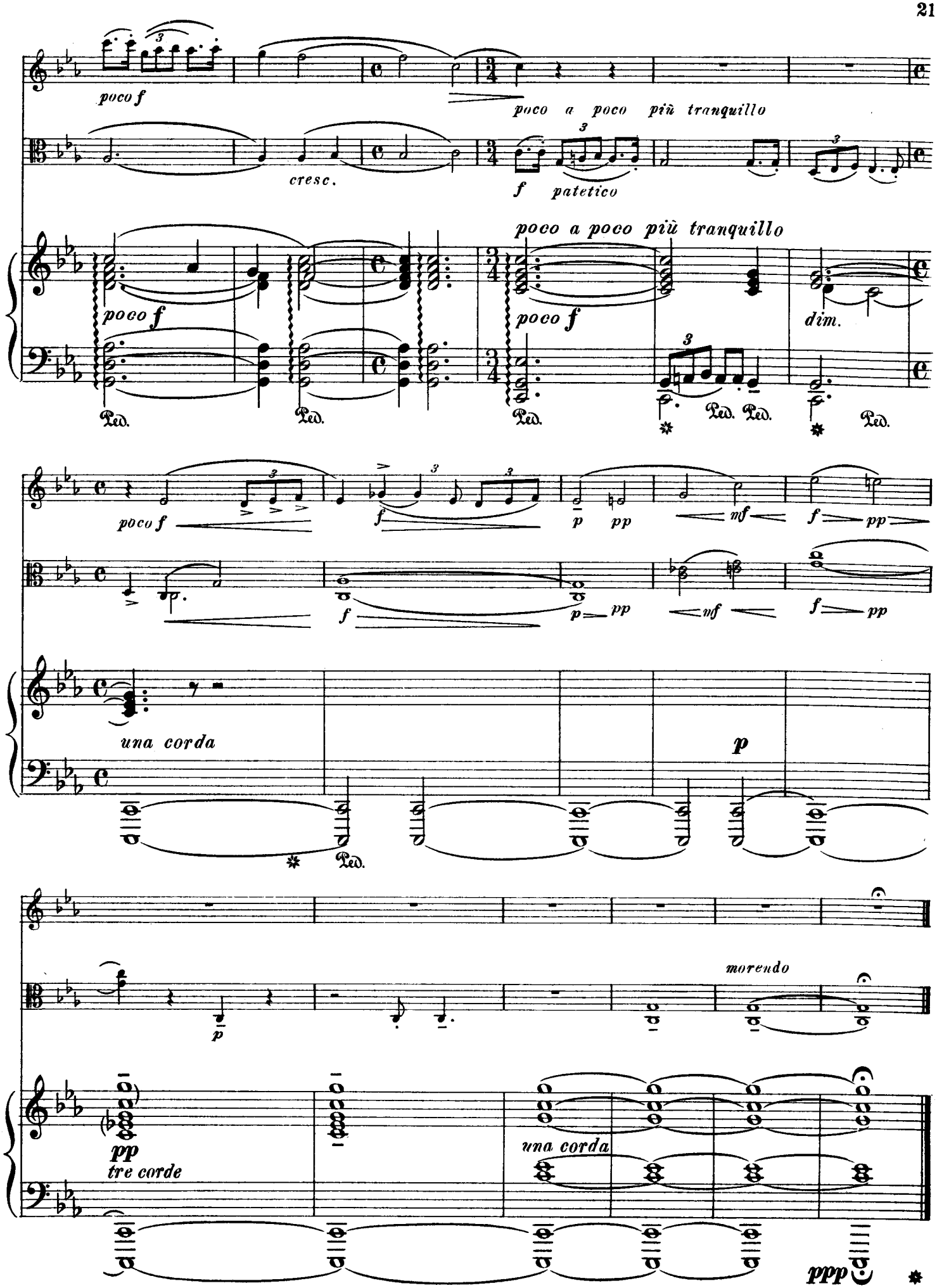

p dol.
p dol.
pp
p
Ped.
Ped.
Ped.
p dol.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
dim.
poco f
p cresc.
f


sotto voce
pp
sotto voce
pp
cresc.
3
fp
fp
fp
una corda
Ped.
sfz
pp
Ped.
Ped.
a tre corde
ff
pp una corda
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


sul ponticello
ppp
una corda
Ped.
pp
con Ped.
p
sempre una corda
Ped.


sulla tastiera
Ped.
Ped.
p
p
perdendo
8
Ped.
Ped.
f dim. subito
pp
sffz
dim. subito
pp
ff
dimin. subito
pp
a tre corde
Ped.

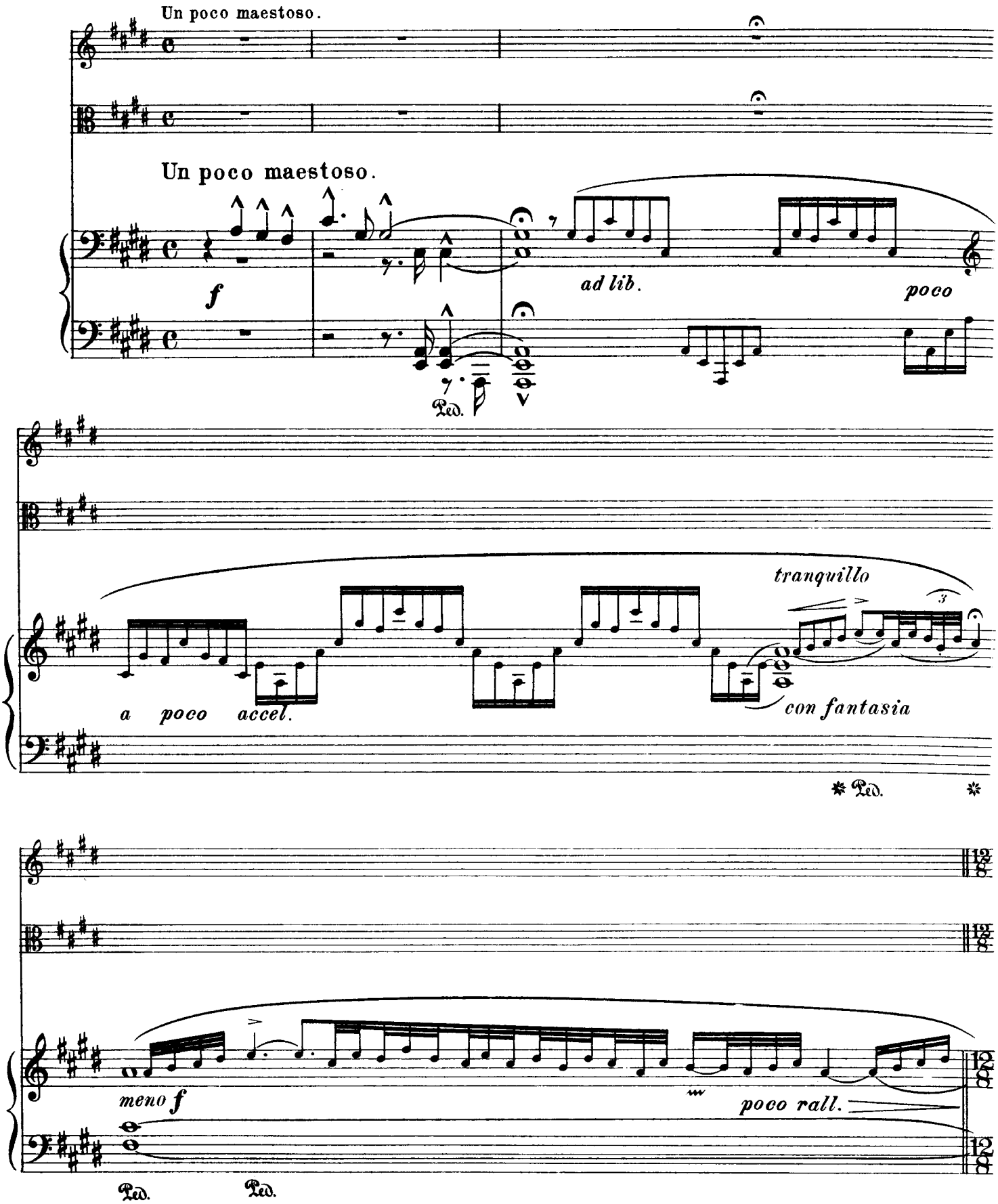

Andante.
Andante.
dolce
Andante.
p
leggiero
pp una corda
Ped.
p
pp
mf
p tre corde
leggiero
pp una corda
p tre corde
pp una corda
Ped.
Ped.
mp
p
mf
espressivo
m.g.
tre corde
pp
mf
Ped.
Ped.
Ped.

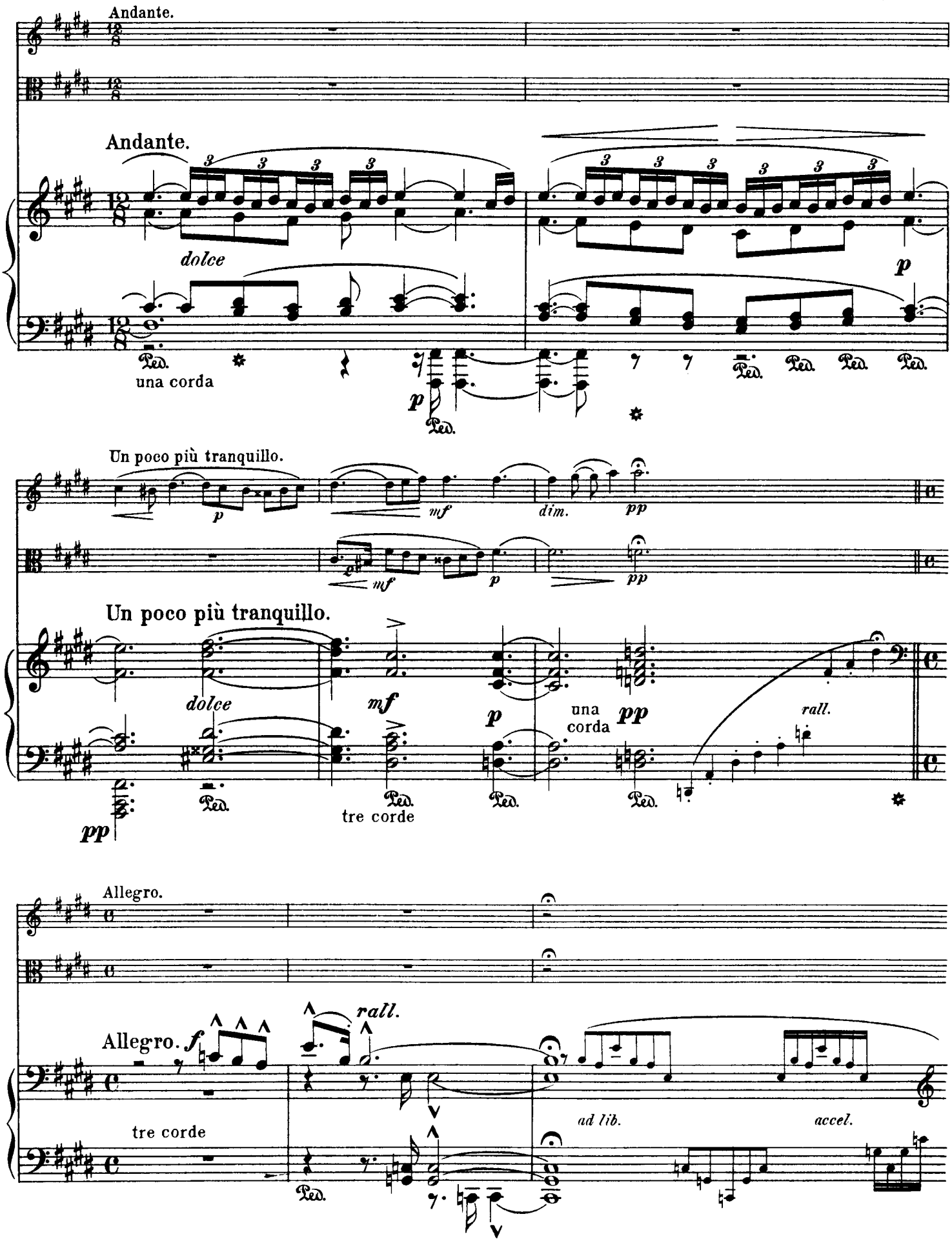

poco f
poco a poco più tranquillo
cresc.
f patetico
poco a poco più tranquillo
poco f
poco f
dim.
Ped.
poco f
f
p pp
mf
f pp
una corda
p
morendo
pp
tre corde
una corda
ppp

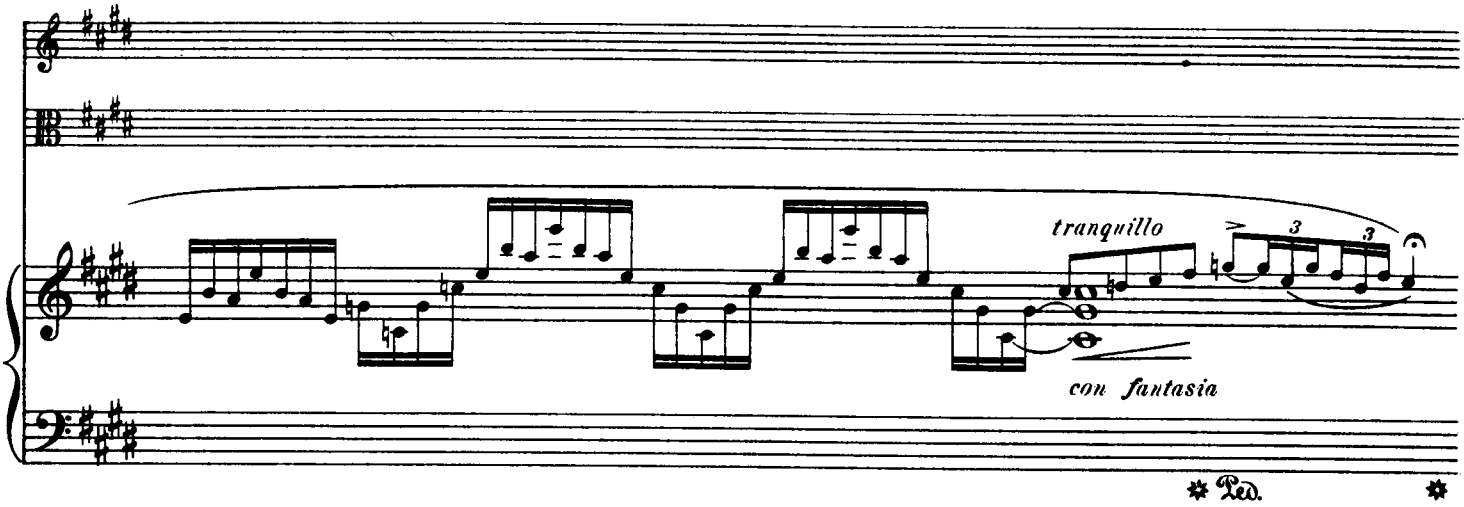
à M. Georges Longy.

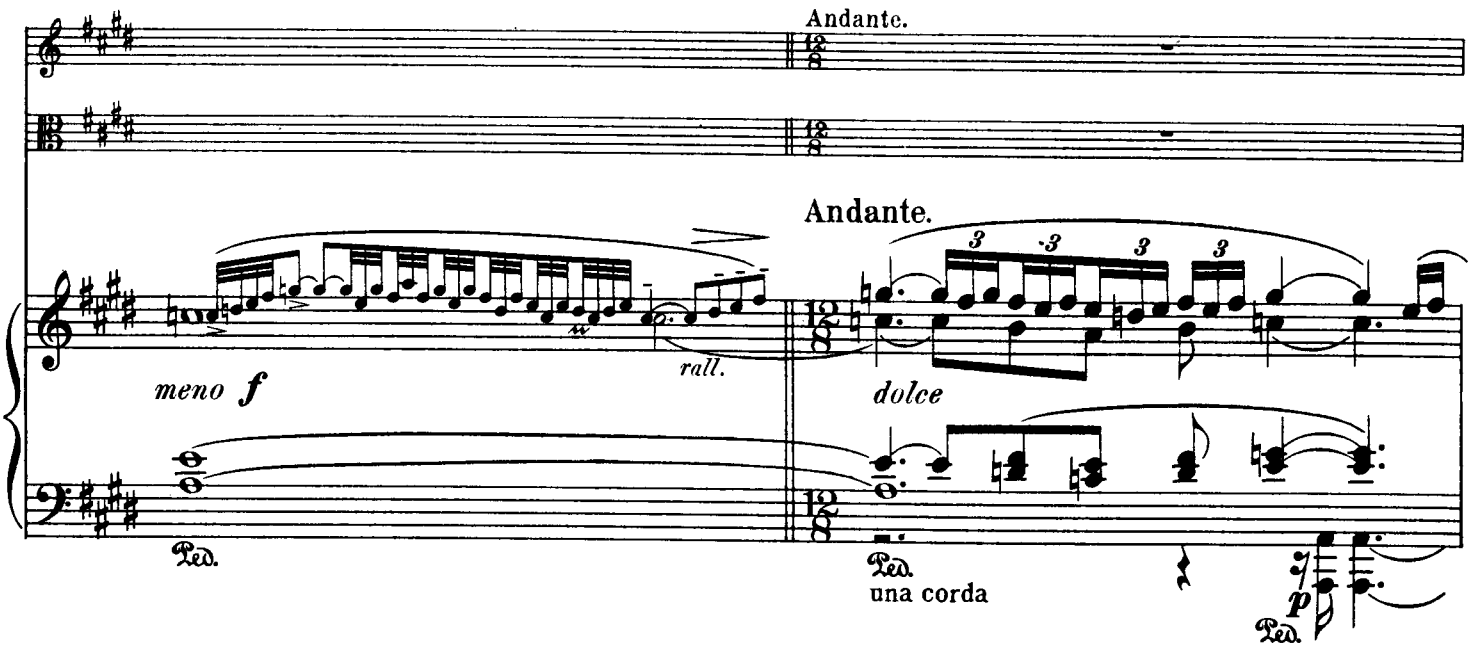
II.

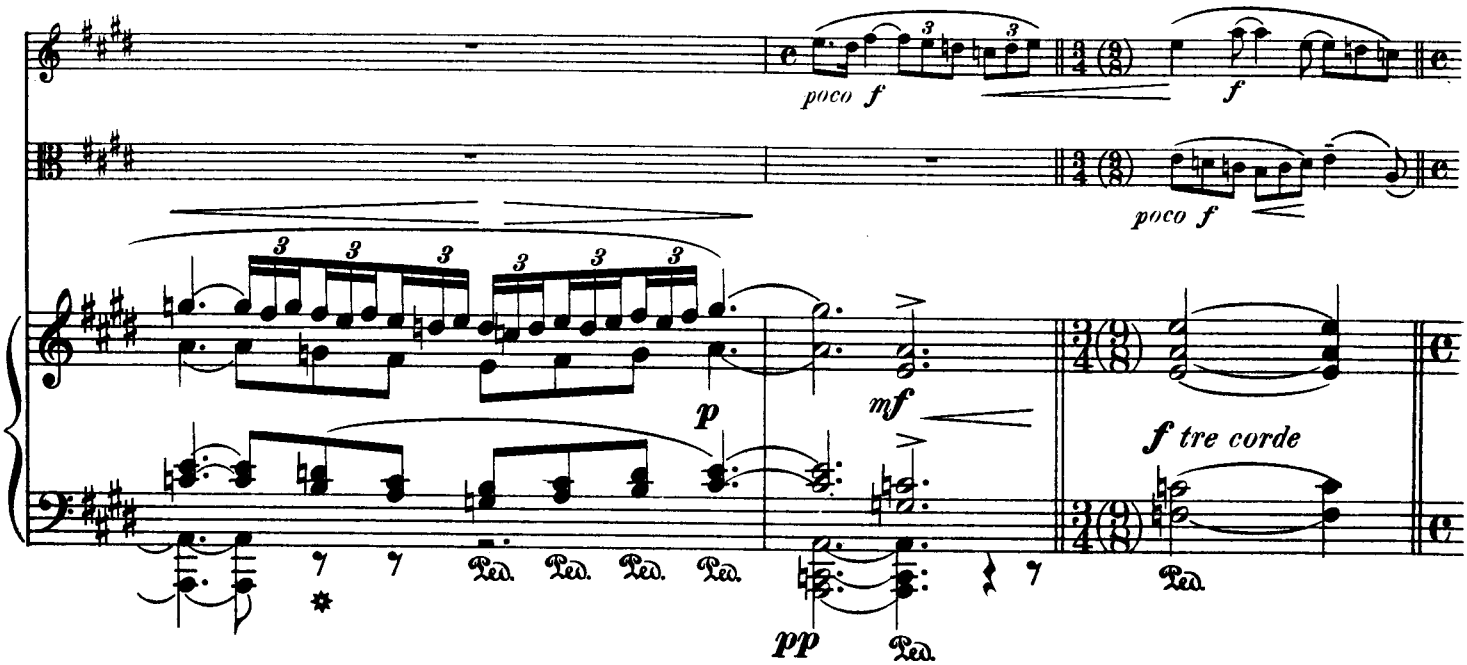
La Cornemuse.

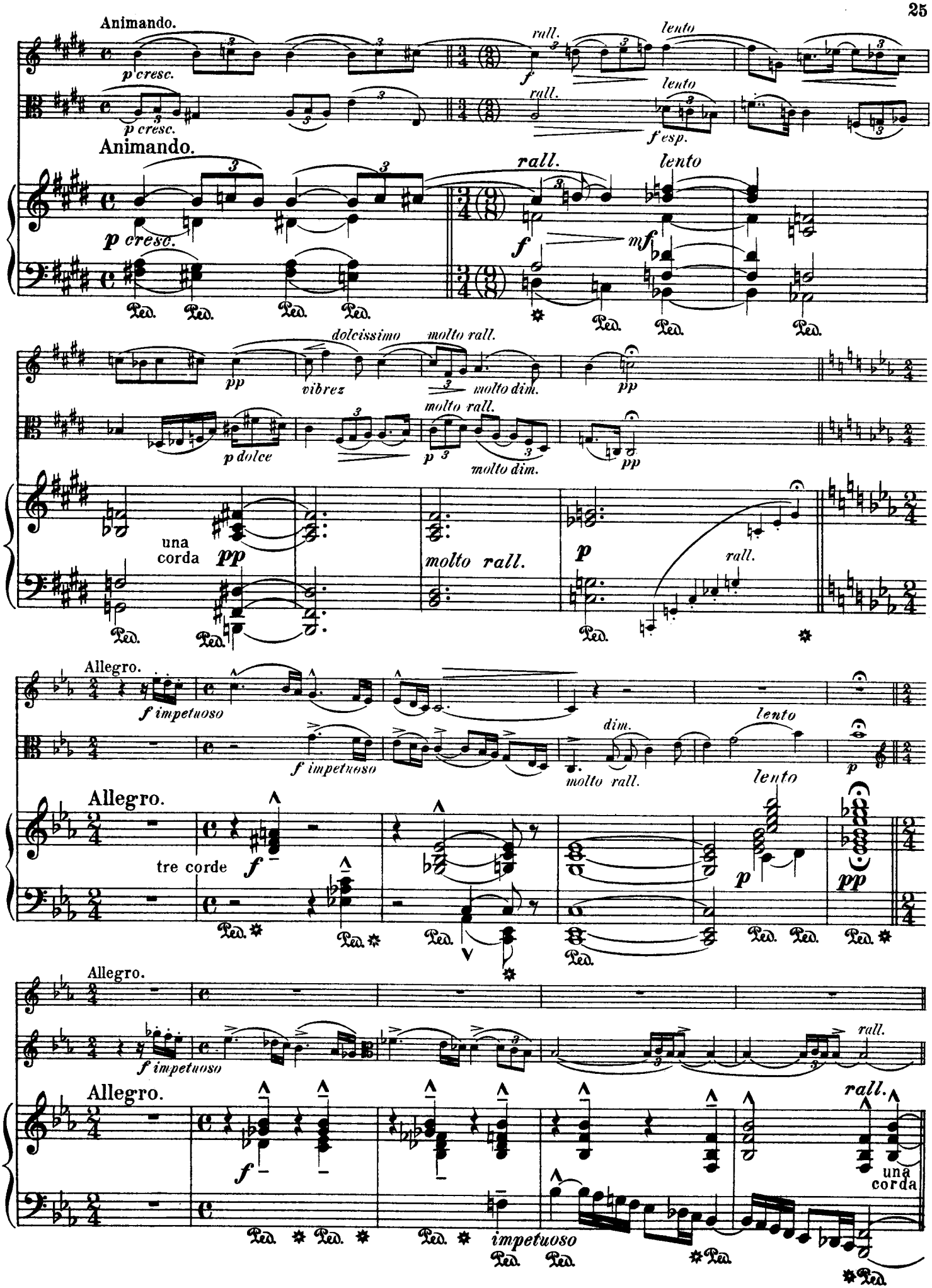



Andante.
Andante.
dolce
una corda
Un poco più tranquillo.
Un poco più tranquillo.
dolce
una corda
tre corde
Allegro.
Allegro.
tre corde
rall.
ad lib.
accel.

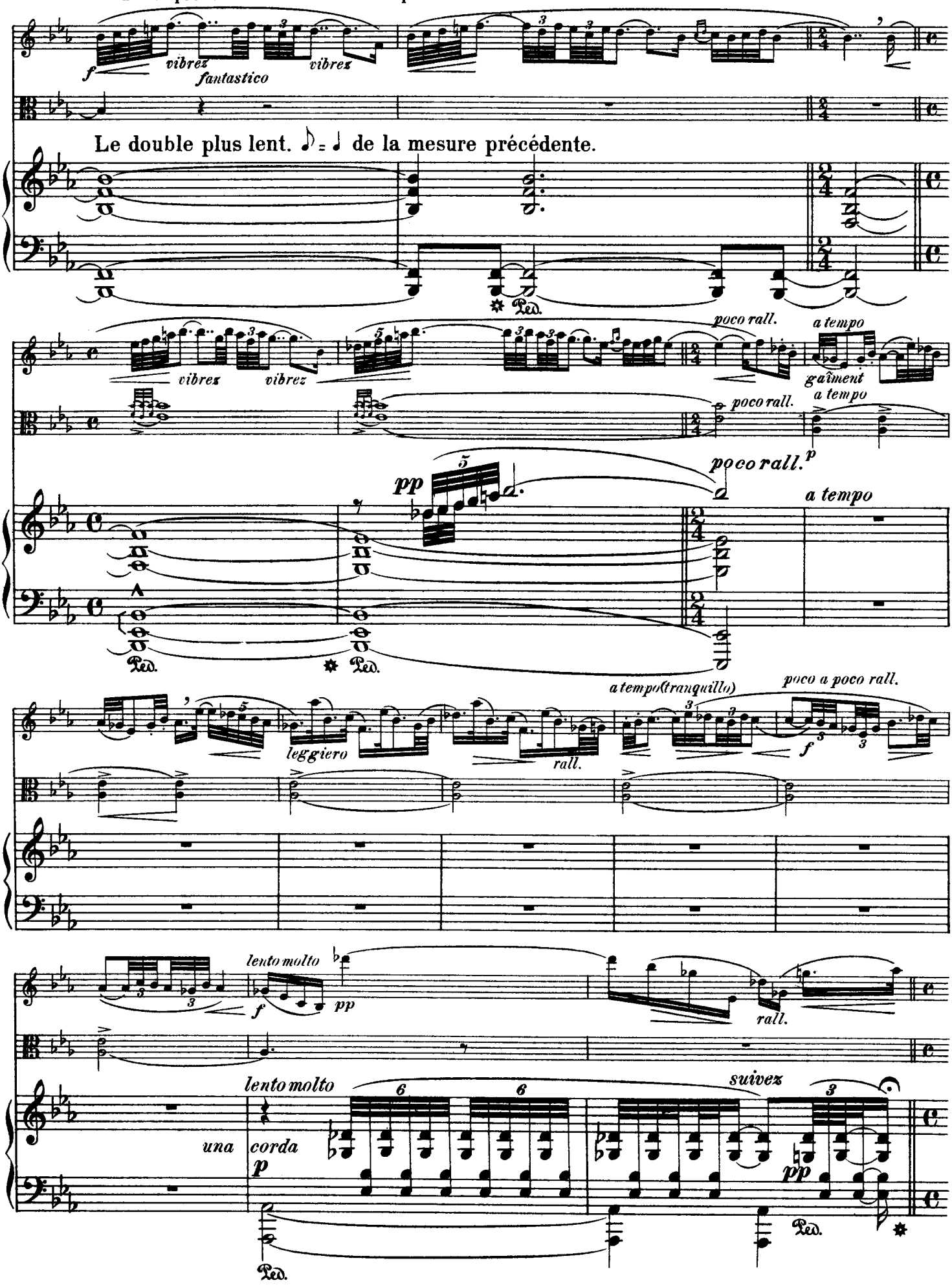

tranquillo
con fantasia
Ped.


Andante.
Andante.
meno f
rall.
dolce
Ped.
Ped.
una corda
p
Ped.


poco f
f
poco f
p
mf
f tre corde
Ped. Ped. Ped. Ped.
pp
Ped.
Ped.


Animando.
p cresc.
rall.
lento
f
f esp.
mf
dolcissimo
molto rall.
vibrez
molto dim.
p dolce
una corda
pp
molto rall.
p
rall.
Allegro.
f impetuoso
dim.
tre corde
impetuoso
Ped.

Le double plus lent. ♪ = ♩ de la mesure précédente.



Andante grazioso.

p a tempo (♪ = ♪)

Andante grazioso.

p una corda

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

cresc.

Ped. Ped. Ped.

mf

mf

f

dim.

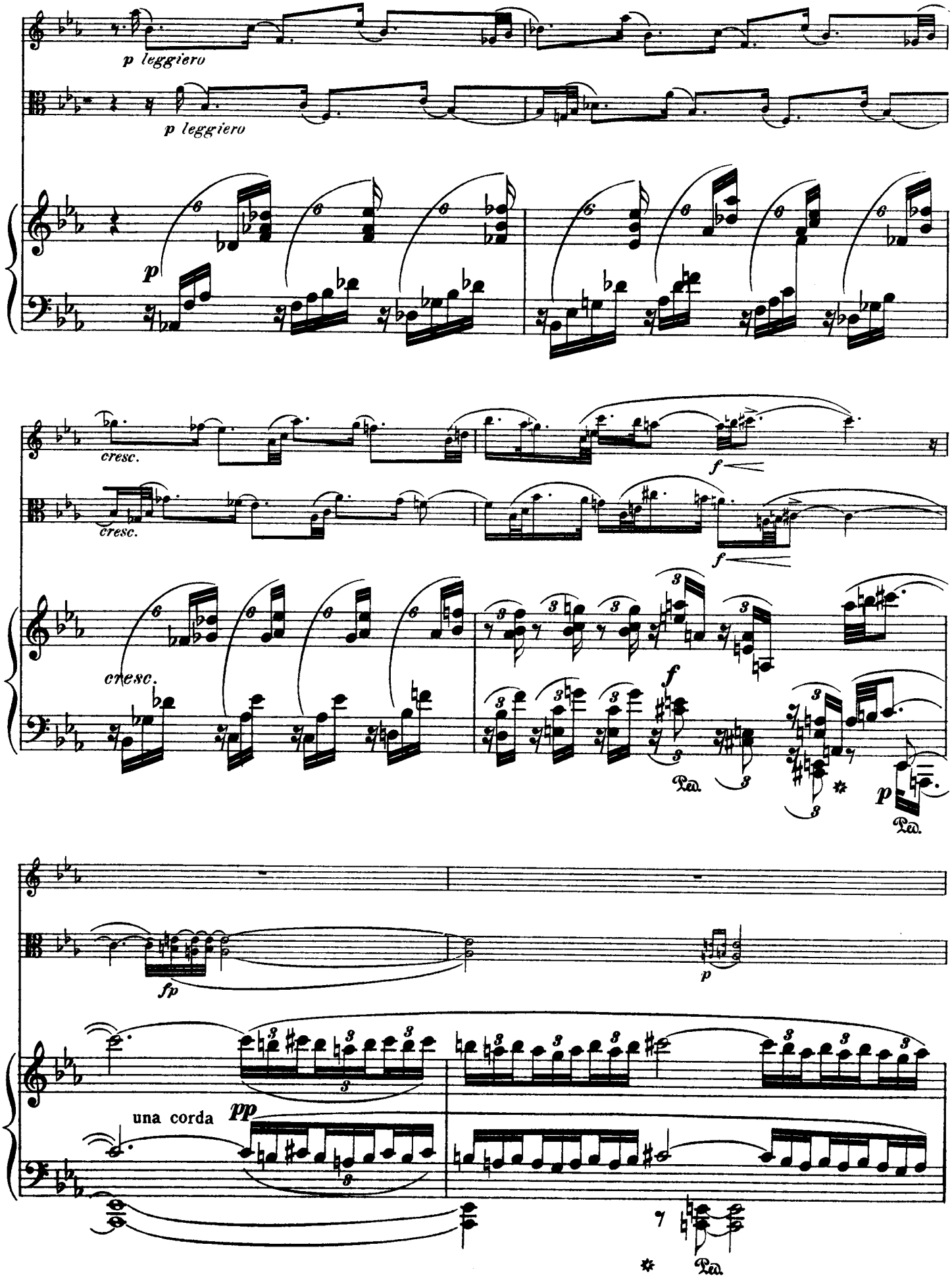
con Ped.

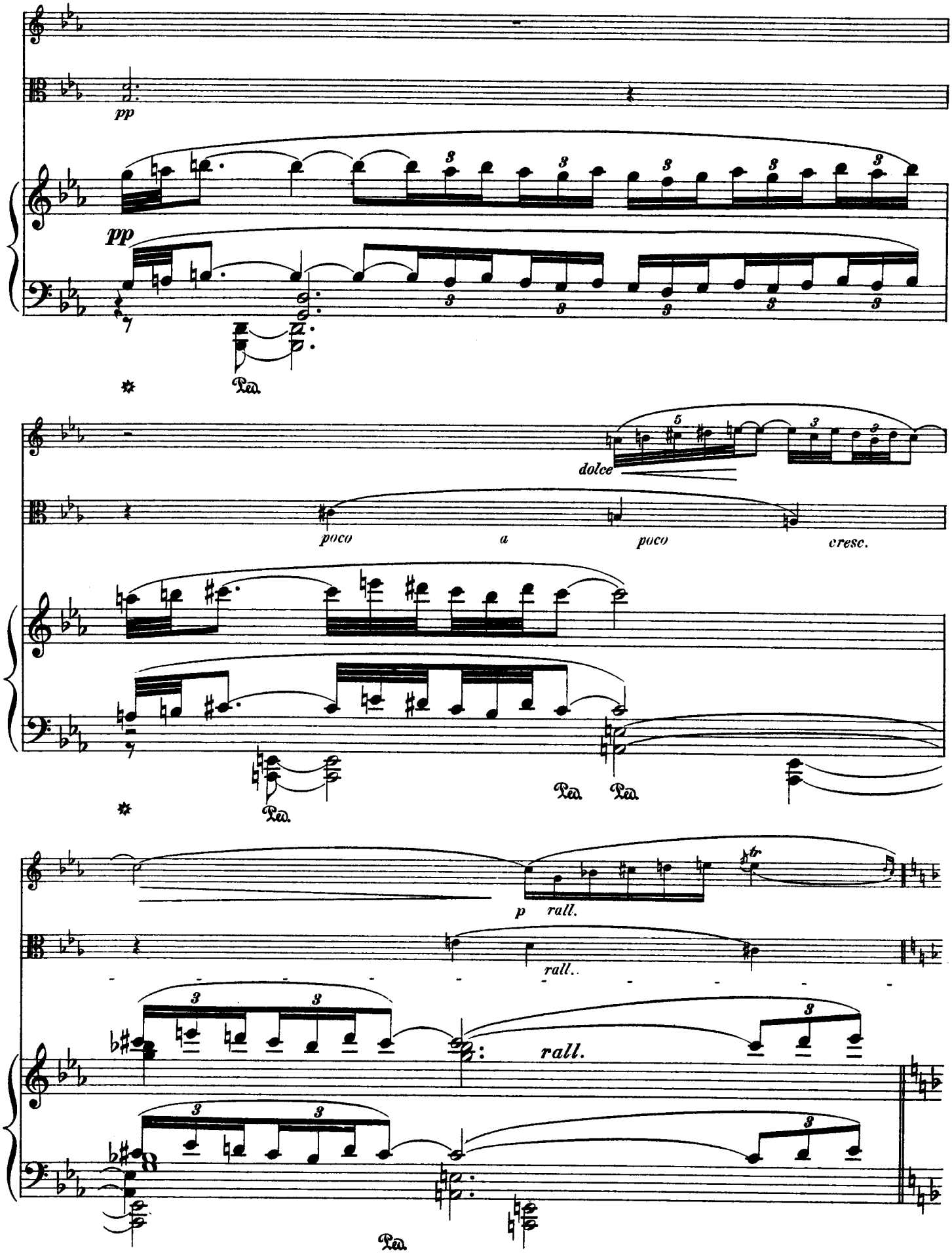
p

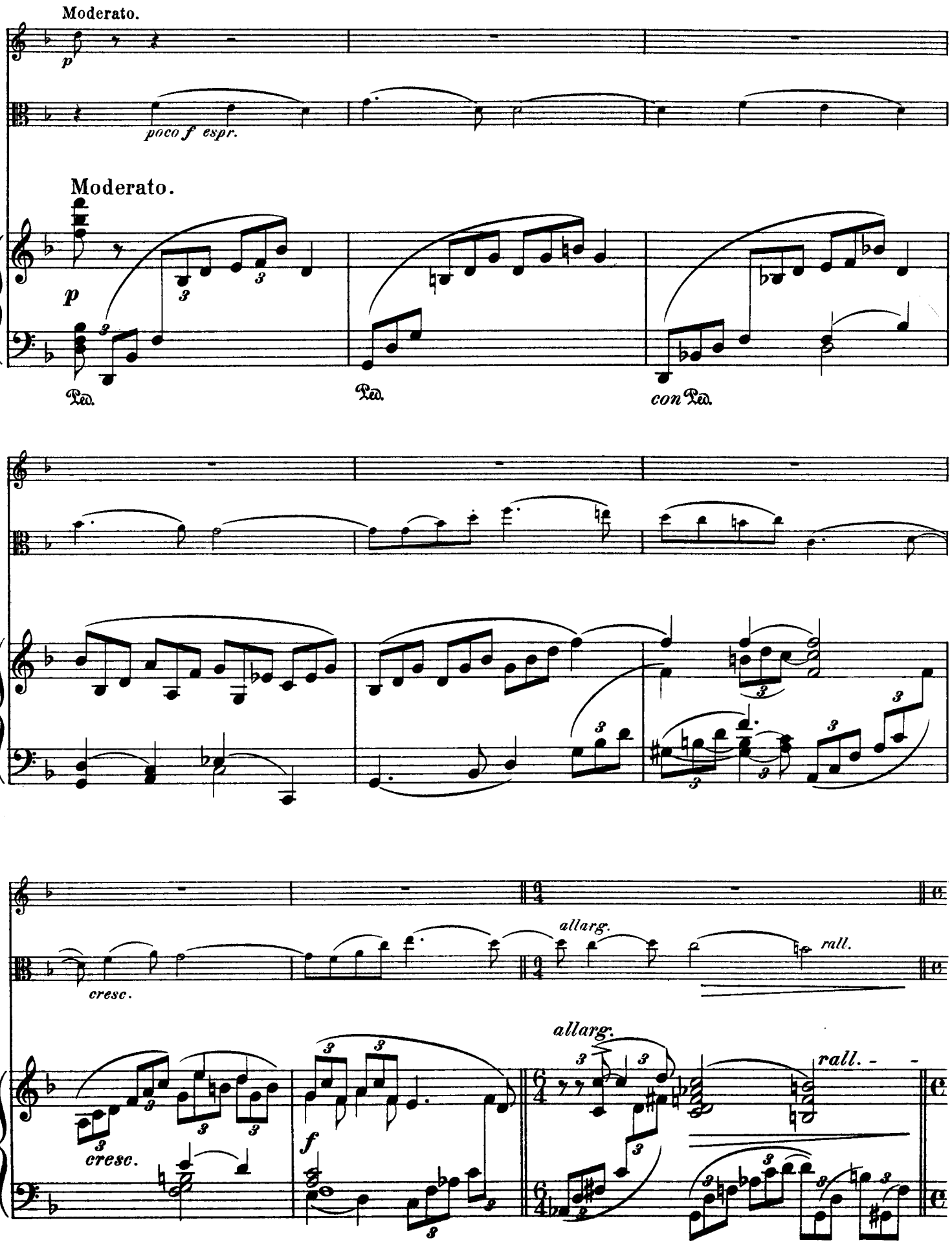
p

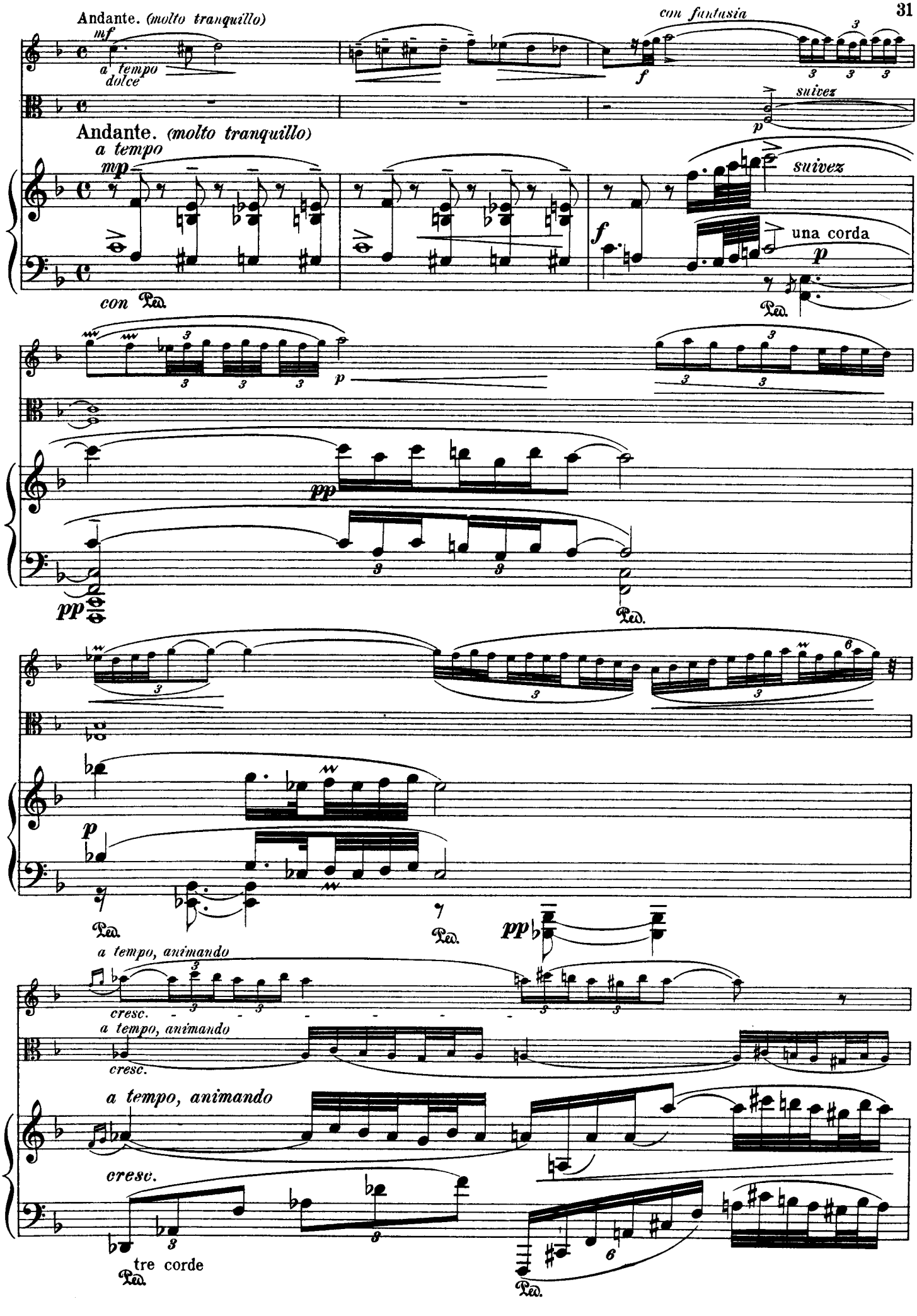
p

p


p leggiero
p leggiero
p
cresc.
cresc.
cresc.
f
f
f
Ped.
p
Ped.
fp
p
una corda
pp
Ped.


pp
pp
Ped.
dolce
poco
a
poco
cresc.
Ped.
Ped. Ped.
p
rall.
rall.
rall.
Ped.


Moderato.
p
poco f espr.
Moderato.
p
Ped.
Ped.
con Ped.
cresc.
allarg.
rall.
allarg.
rall.
cresc.
f


Andante. (molto tranquillo)
mf
a tempo
dolce
con fantasia
f
suivez
p
Andante. (molto tranquillo)
a tempo
mp
suivez
f
una corda
p
con Ped.
Ped.
p
pp
pp
Ped.
p
Ped.
Ped.
pp
a tempo, animando
cresc.
a tempo, animando
cresc.
a tempo, animando
cresc.
tre corde
Ped.
Ped.

più mosso

f ritmico *p* *cresc.*

f ritmico *p* *cresc.*

più mosso.

f *ritmico* *p* *cresc.*

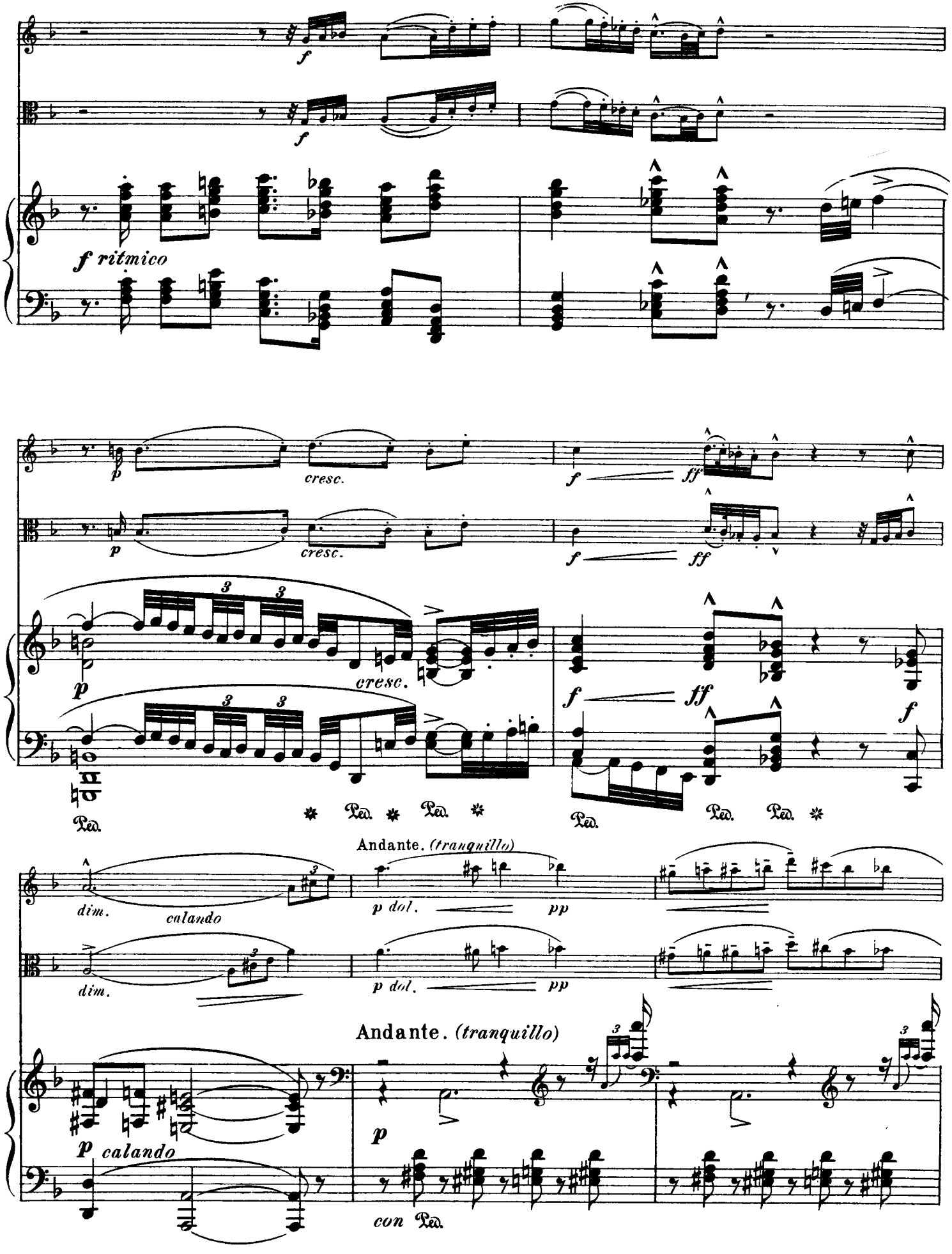
f *ff* *p*

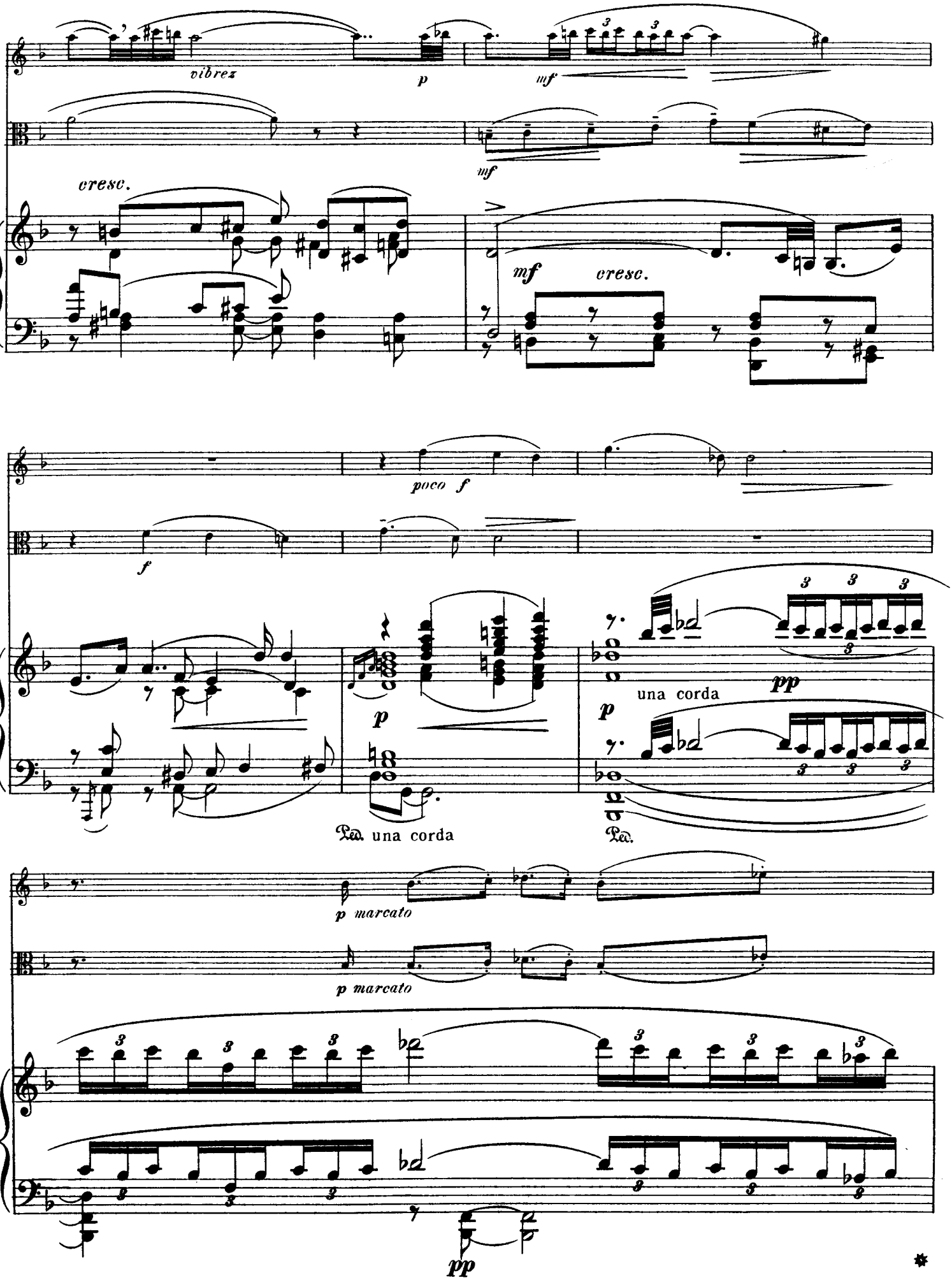
f *ff* *p*

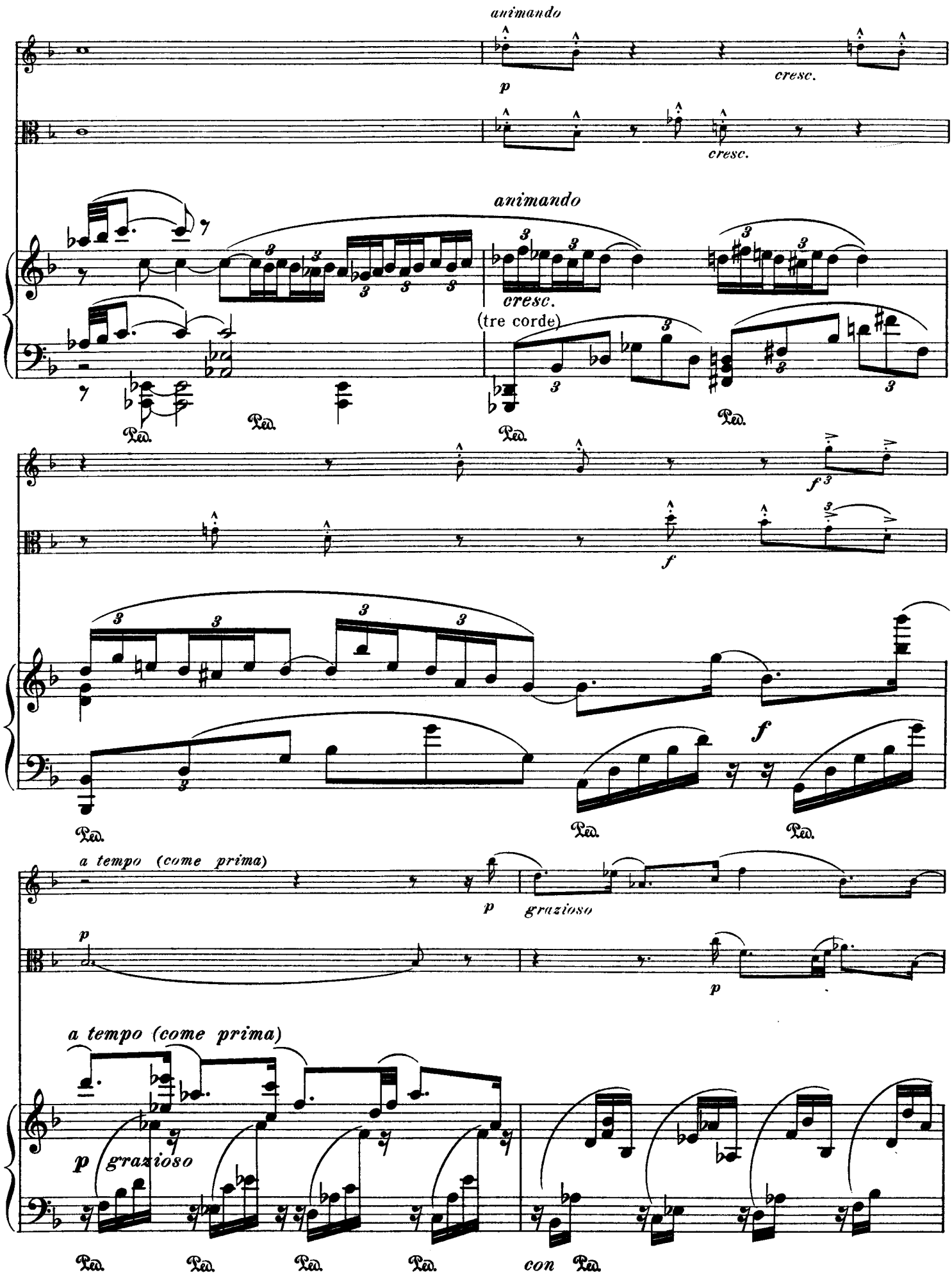
p dolce *p* *f dim.* *poco calando*

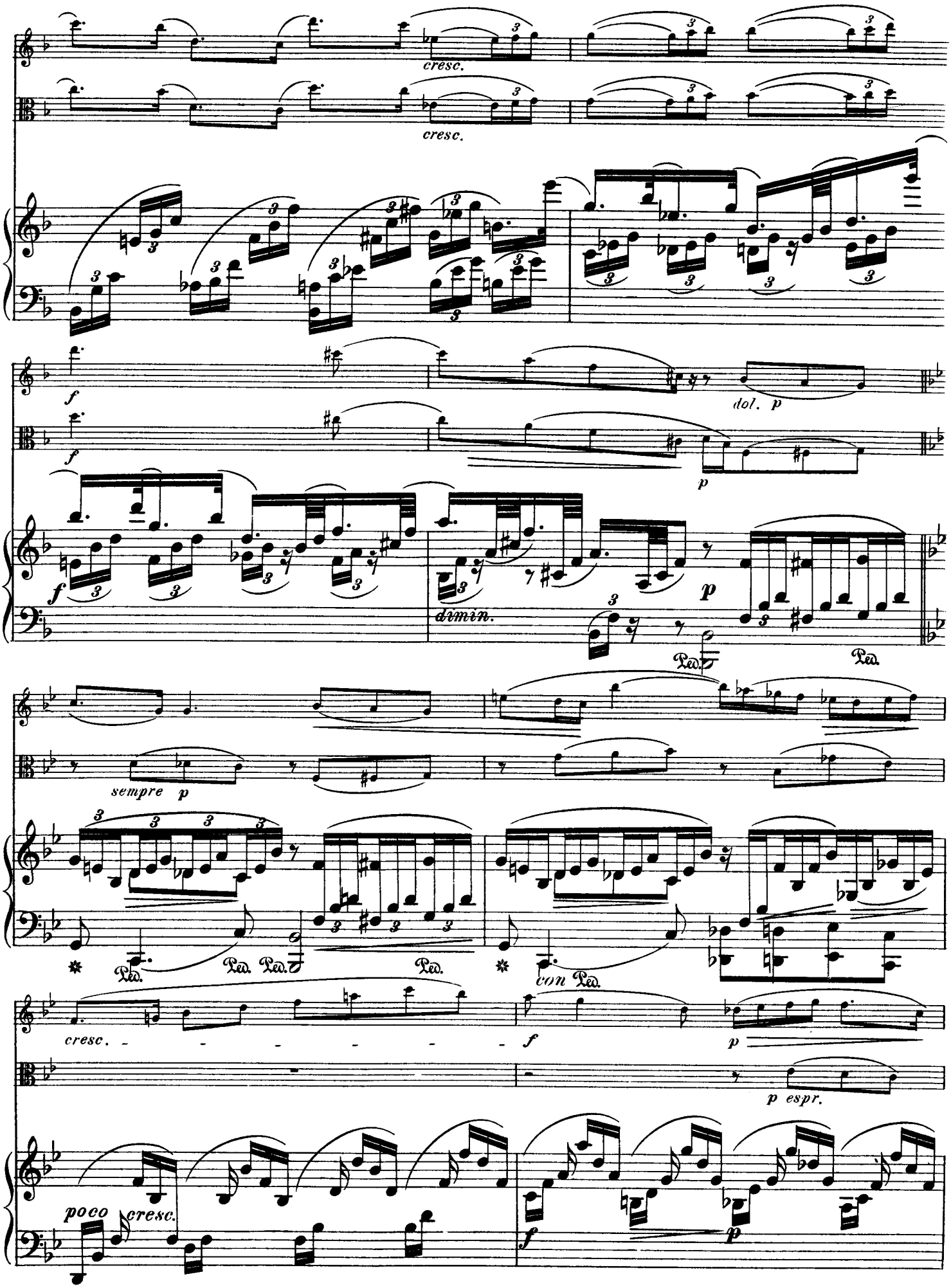
p dolce *f dim.* *poco calando*

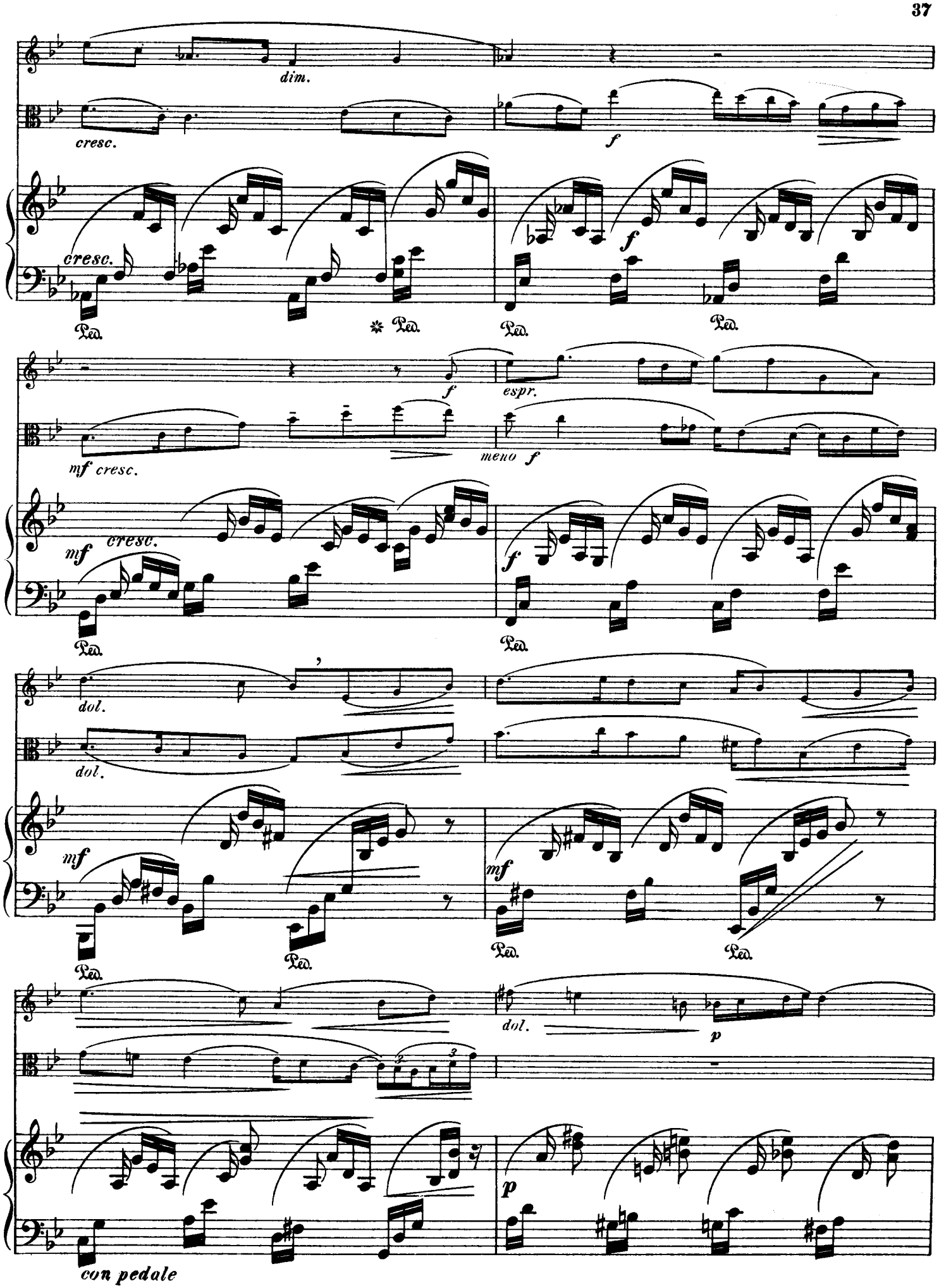
f dim. *poco calando*

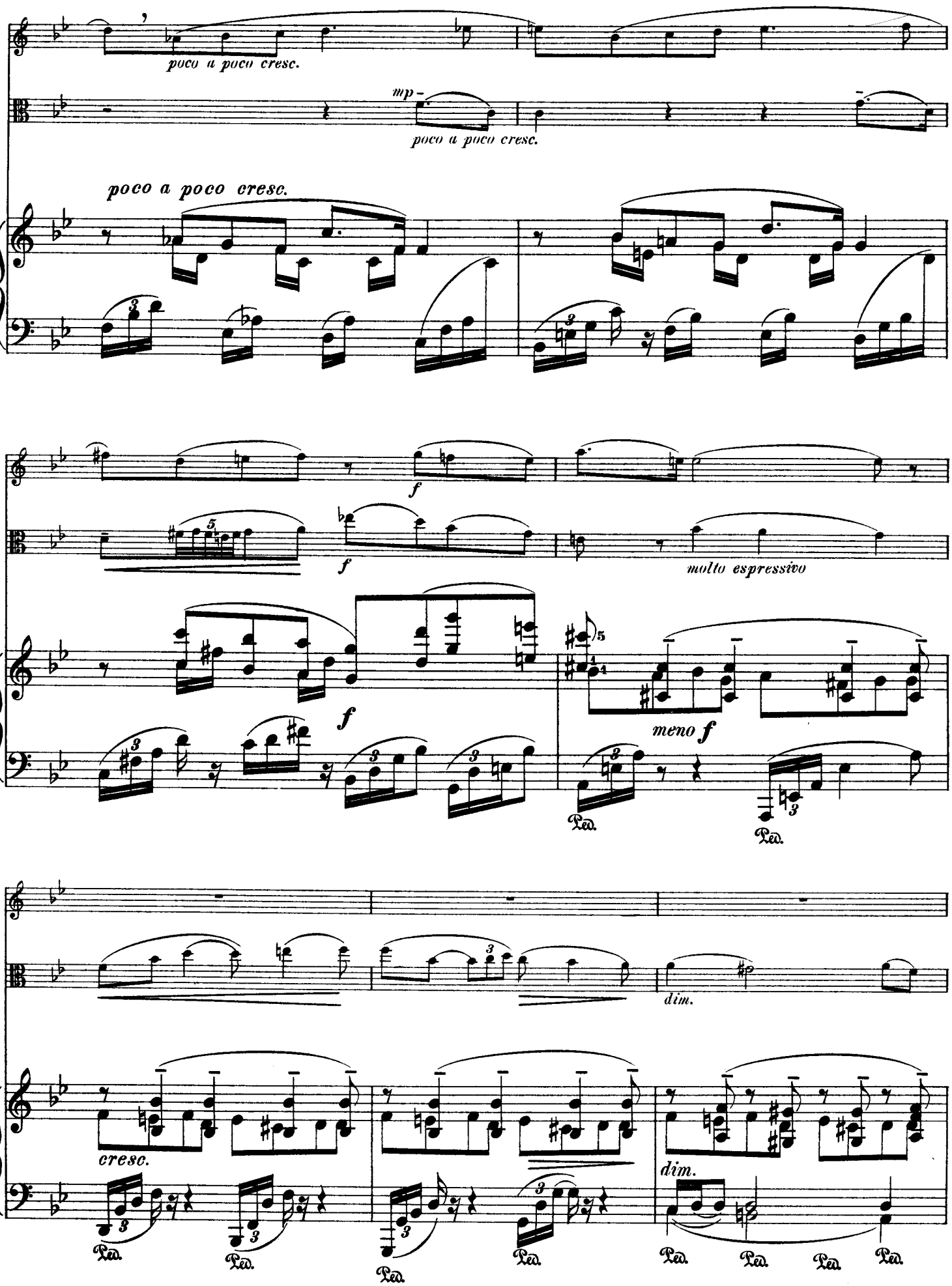

f
f
f ritmico
p
cresc.
f
ff
p
cresc.
f
ff
p
cresc.
f
ff
f
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Andante. (tranquillo)
dim.
calando
p dol.
pp
dim.
p dol.
pp
Andante. (tranquillo)
p
p calando
con Ped.

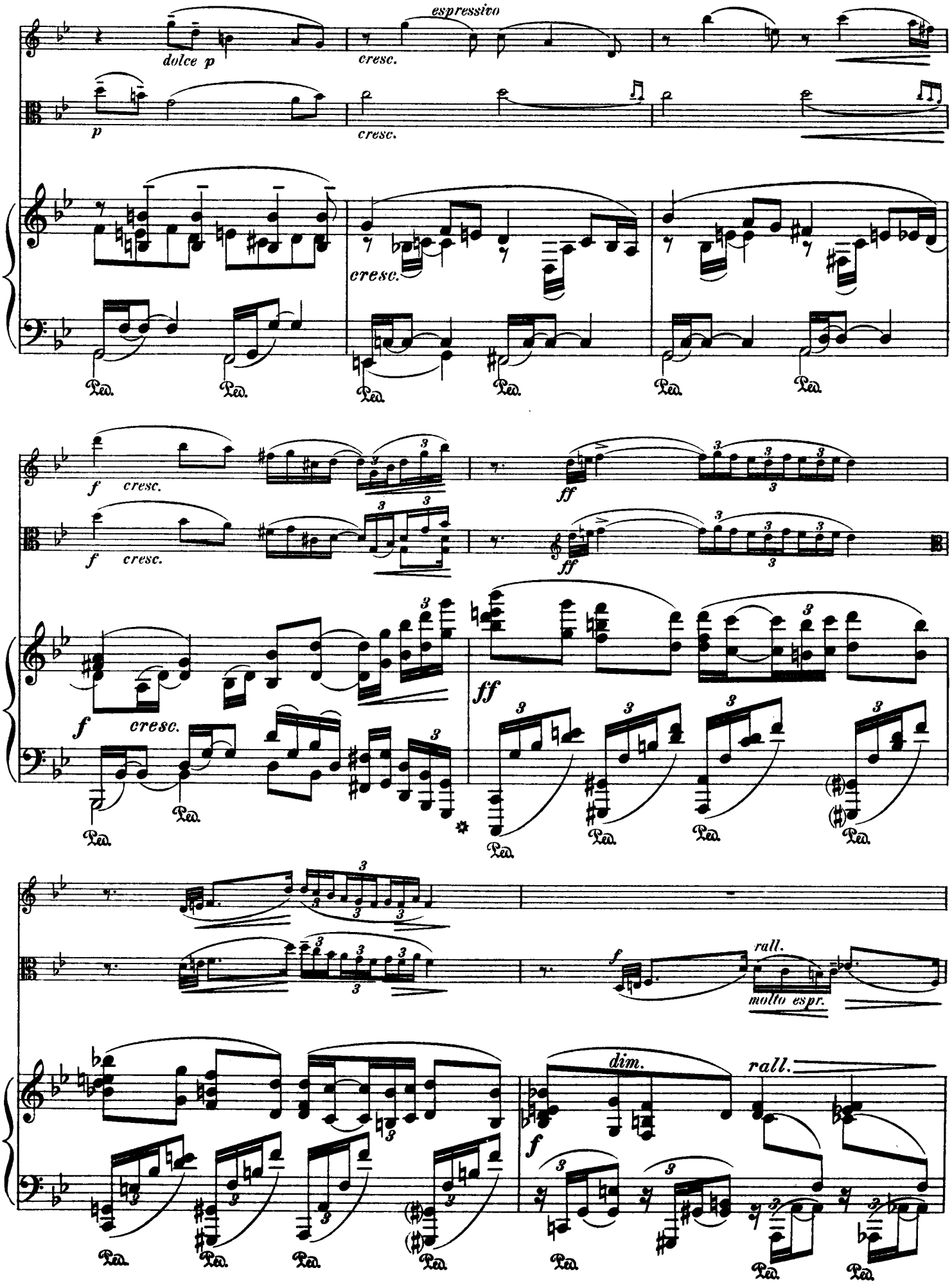

vibrez
p
mf
mf
cresc.
mf
cresc.
poco f
f
p
una corda
pp
p
una corda
Ped.
Ped.
p marcato
p marcato
pp


animando
p
cresc.
cresc.
animando
cresc.
(tre corde)
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
f 3
f
f
Ped.
Ped.
Ped.
a tempo (come prima)
p
grazioso
p
p
a tempo (come prima)
p grazioso
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
con Ped.

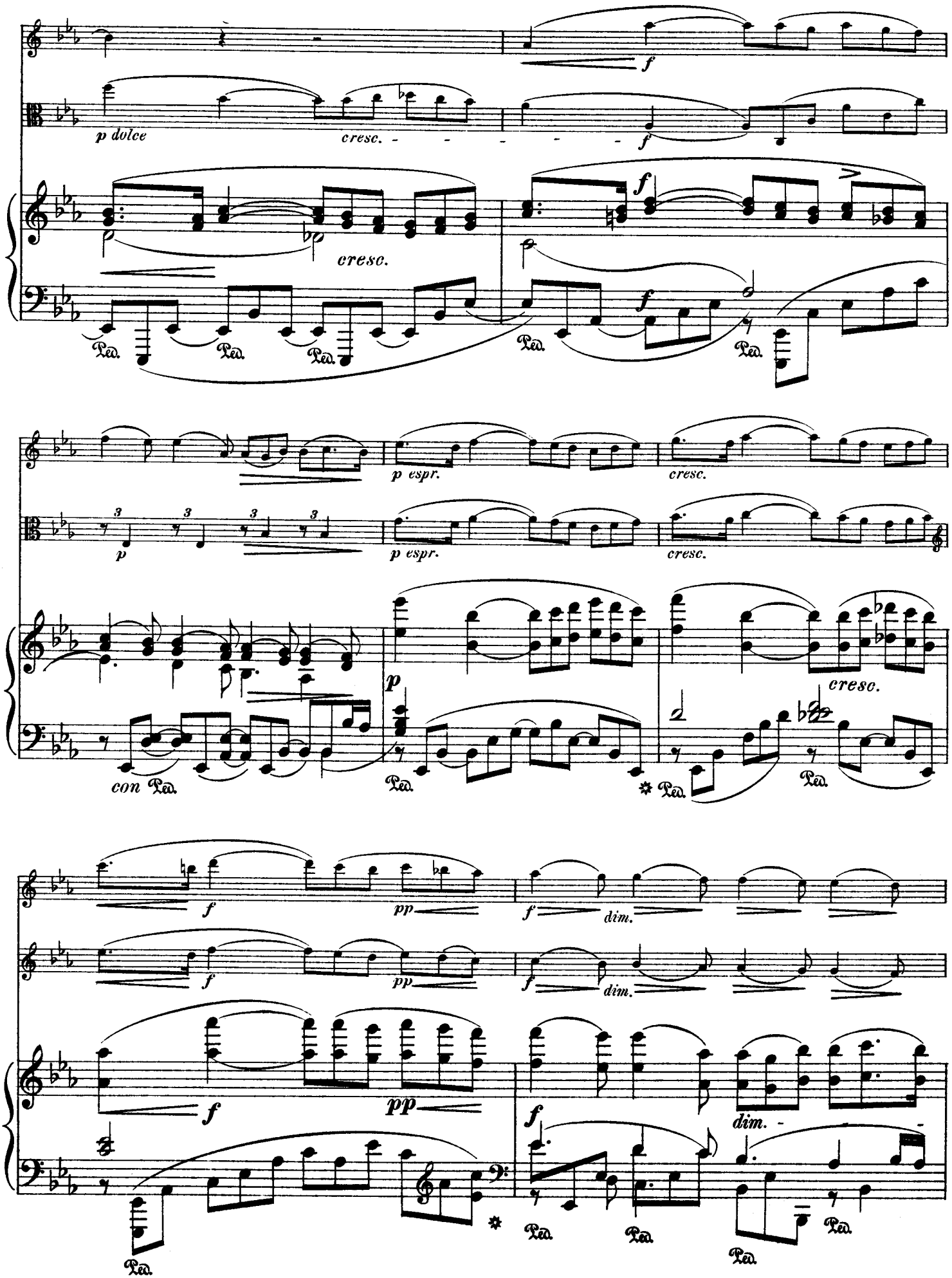

cresc.
cresc.
f
f
dol. p
p
f
dimin.
p
Ped.
Ped.
sempre p
Ped.
Ped. Ped.
Ped.
con Ped.
cresc.
f
p
p espr.
poco cresc.
f
p

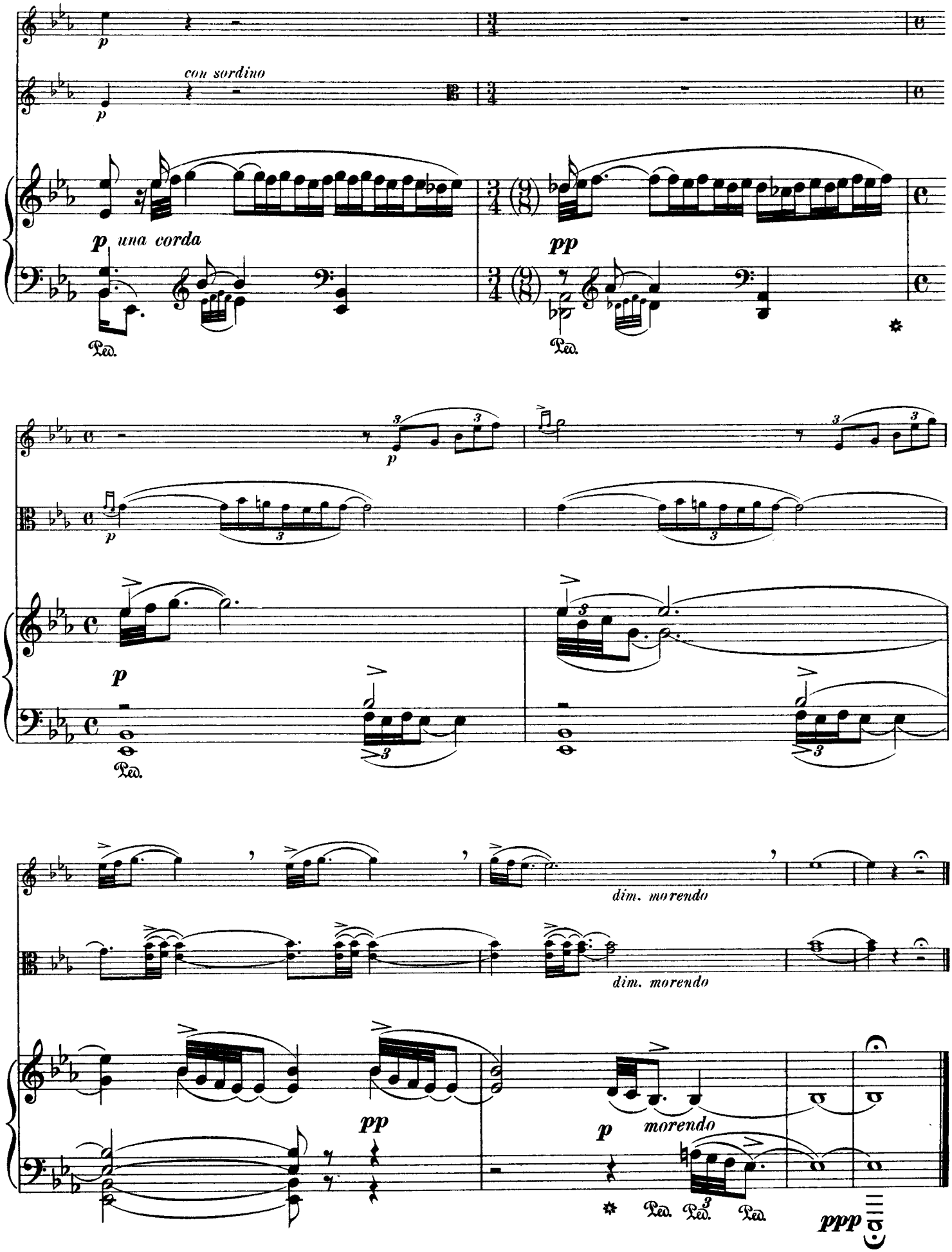

dim.
cresc.
f
cresc.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
f
espr.
mf cresc.
meno f
mf cresc.
Ped.
f
Ped.
dol.
dol.
mf
mf
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
dol.
p
p
con pedale


poco a poco cresc.
mp –
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
f
f
molto espressivo
f
meno f
Ped.
Ped.
dim.
cresc.
dim.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


espressivo
dolce p
cresc.
p
cresc.
cresc.
Ped.
f
cresc.
ff
f
cresc.
ff
f
cresc.
ff
Ped.
f
rall.
molto espr.
dim.
rall.
f
Ped.

Andante (come prima).
p dolce
lento
p
lento
calando
p una corda
Andante (come prima).
con Ped.
cresc.
ff
f
ff
dim.
rall. molto
tranquillo
p dolce
p rall. molto
tranquillo
p
f
rall. molto
dim.
tranquillo
mf
espressivo
m.g.
rinfz.
p


p dolce
cresc.
cresc.
f
p espr.
cresc.
p
p espr.
cresc.
con
p
cresc.
f
pp
f
dim.
f
pp
f
dim.
f
pp
f
dim.


p
con sordino
p
p una corda
Ped.
pp
Ped.
p
p
Ped.
dim. morendo
dim. morendo
pp
p morendo
Ped. Ped. Ped.
ppp